



1. BIENVENIDO A FINLANDIA

PRÓLOGO	-
¿CÓMO EMPEZAR?	5 6
<u> </u>	6
1. Vivienda 2. Magistratura	6
3. Teléfono	6
4. Cuenta bancaria	6
	6
5. Aclare su derecho a la seguridad social 6. Tarjeta fiscal	6
7. Búsqueda de trabajo	6
8. Estudios de idioma	6
VIVIENDA	6
¿Cómo encuentro una vivienda?	
¿Cómo alquilo una vivienda?	6
Fianza de alquiler	7
Mudanza	7
Reglas de vivienda	7
MANTENIMIENTO DE LA VIVIENDA	7
Empresa de mantenimiento, Administrador	7
Residuos	7
Lavandería	6 7 7 7 7 7 7 8 8
Sauna	8
Aparcamientos	8
Seguridad ante incendios	8
SUBSIDIO PARA LA VIVIENDA	8
DERECHO A RESIDIR	8
Ciudadanos de la UE, del AEE y de Suiza	8
Si estudia	9
Si trabaja	8999999
Ciudadanos de Países Nórdicos	9
PERMISO DE RESIDENCIA	9
Tarjeta de residencia	9
Ciudadanos de terceros países	9
Personas que necesitan/ han solicitado	9
protección internacional	
Estudiantes	10
Trabajadores	10
Lazos familiares	10
Inmigrantes de retorno	10
MAGISTRATUŘA	11
Registro en Finlandia	11
Matrimonio, hijos y relaciones familiares	11
Validación de documentos/legalización	11
Traducciones juradas	11
Código personal de ciudadanía	11
INTEGRACIÓN	12
Cuando se muda a Finlandia puede solicitar	12
los servicios de integración que le ayudarán	
a integrarse a la sociedad finlandesa.	
Plan inicial	12
Plan de integración	12

Prestación deintegración	12
Cursos de integración	12
Cursos de integración CURSOS DE IDIOMAS FINLANDÉS Y SUECO	13
SEGURIDAD SOCIAL	13
Tarjeta de INSS (Kela-kortti)	13
PRESTACIÓN POR DESEMPLEO	14
TARJETA FISCAL	14
Información de la Agencia Tributaria	14
NTERPRETE, INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN	14
CUENTA BANCARIA	14
TELÉFONO	14
NTERNET	14
BIBLIOTECA	14
CORREOS	14
ADUANA	15
CRISIS	15
Violencia	15
Trastornos de la salud mental	15
POBREZA	15
Prestación de apoyo a la renta	15
Asistencia jurídica gratuita	15



2. TRABAJO

¿CÓMO BUSCO TRABAJO? ¿SI NO CONSIGO TRABAJO?	17 17
Prestación por desempleo	17
FORMACIÓN DE UNA EMPRESA	17
TARJETA FISCAL	17
Información de la Agencia Tributaria	18
PENSIONES	18
COMUNIDAD LABORAL FINLANDESA	18
Antes de empezar a trabajar	18
Contrato laboral	18
En el puesto de trabajo	18
En el puesto de trabajo, hay que cumplir los	18
principios de igualdad	
Obligaciones del trabajador	18
Derechos del trabajador	18
Representante sindical	18
Sindicatos	18
Caja laboral	18



ADULTOS Y ESTUDIOS 21 ¿MI TÍTULO ES VÁLIDO EN FINLANDIA? 21	
Convalidación de un título, Reconocimiento	21
de un título	
¿PUEDO ESTUDIAR UNA NUEVA PROFESIÓN? 21	
Régimen de aprendiz, Prueba práctica ¿CUÁNTO CUESTA ESTUDIAR? 22	21
¿CUÁNTO CŪESTA ESTUDIAR? 22	
Condiciones de la beca estudiantil	22
¿EN FINLANDIA, SE PUEDE ESTUDIAR EN OTROS IDIOMAS?	22



4. HIJOS, FAMILIA Y PERSONAS MAYORES

MATRIMONIO APELLIDO DE LOS HIJOS DIVORCIO	24 24 24
Cuidados de los hijos después del divorcio	24
PRESTACIÓN FAMILIAR POR HIJOS, PRESTACIÓN FAMILIAR POR MATERNIDAD Y POR PATERNIDAD	24
EXCEDENCIA POR CUIDADO DE HIJOS	25
EDUCACIÓN DE UN NIÑO	25
EDUCACIÓN DE LA PRIMERA INFANCIA	25
¿Cuánto cuesta la educación de la	25
primera infancia?	
ENSEŇANZA BÁSICA	25
Sistema de enseñanza de Finlandia	26
ESCUELAS INTERNACIONALES	26
¿CUÁNTO CUESTA LA EDUCACIÓN?	26
VIOLENCIA DOMÉSTICA	26
PERSONAS MAYORES	27
PENSION	27



5. SALUD



6. VIDA DIARIA

CARNÉ DE CONDUCIR	32
TIENDAS	32
¿Cómo es el horario de las tiendas?	32
OFICINAS	32
¿Cómo es el horario de las oficinas?	32
ALCOHOL Y DROGAS	33
TIEMPO LIBRE	33
Niños, jóvenes y tiempo libre	33
FIESTAS NACIONALES	34



7. FINLANDIA Y LOS FINLANDESES

¿CÓMO ES FINLANDIA? CLIMA ¿CÓMO SON LOS FINLANDESES? Cortesía Saludos TRÁFICO NATURALEZA ANIMALES FAMILIA FINLANDESA HOGAR FINLANDÉS COMIDA FINLANDÉS COMIDA FINLANDESA HISTORIA DE FINLANDIA POLÍTICA Y GOBIERNO ESTADO DE BIENESTAR IGUALDAD ELECCIONES Y DERECHO A VOTO NACIONALIDAD FINLANDESA Derechos y obligaciones del ciudadano	36 36 37 37 37 37 38 38 38 39 39 39 39
NACIONALIDAD FINLANDESA Derechos y obligaciones del ciudadano RELIGIÓN EN FINLANDIA	



8. VOCABULARIO

42



PRÓLOGO

¡Bienvenido a Finlandia!

Llegar para vivir en un país nuevo significa conocer la cultura y las maneras de actuar locales. En sus manos tiene una guía cuyo propósito es ayudarle a integrarse a la sociedad finlandesa al principio de su estancia. En la guía, hay información p.ej. sobre la vivienda y el trabajo, datos de contacto de las autoridades e información básica sobre la sociedad y la cultura finlandesas. Integrarse a su nuevo país es más fácil si sabe más sobre las reglas de juego de la sociedad en cuestión.

Finlandia es un país de justicia en cuya Constitución se garantizan los mismos derechos básicos a todos los ciudadanos, también a los extranjeros. De conformidad con la Constitución finlandesa, todas las personas son iguales ante la Ley y está prohibido discriminar a alguien p.ej. a causa de su sexo, origen, idioma, religión, convicción u opinión.

P.ej. la Constitución garantiza a todos los ciudadanos una inmunidad personal, la libertad de circulación, la protección de la vida privada, la libertad de culto, de conciencia, de expresión, de reunión y de asociación y el derecho al juicio justo y a la buena administración.

La Constitución garantiza a las minorías el derecho de mantener y desarrollar su propio idioma y cultura. Los derechos básicos incluyen derechos económicos, sociales y culturales como p.ej. el derecho a la enseñanza gratuita pública y el derecho a unos servicios sanitarios y sociales suficientes.

Ser un miembro activo de la sociedad

Se ha promulgado una ley sobre la integración de los inmigrantes. Según esa ley a cada persona que se muda a Finlandia, debe dársele información sobre la vida en Finlandia y la sociedad finlandesa. Además de esta guía, también se le ofrece consejería y dirección para que establecerse en el país sea de la manera más fluida. Puede recibir ayuda de los empleados del Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto) de su municipalidad, quienes están obligados por la ley para ayuddar a los inmigrantes.

El objetivo es que los inmigrantes participen de una manera activa en la vida de la sociedad finlandesa. En las elecciones municipales, casi todos los inmigrantes pueden votar ya después de haber residido algunos meses en el país. La edad límite para poder votar es de 18 años.

Es conveniente conocer la cultura finlandesa leyendo y sobre todo experimentando. Las culturas locales regionales de Finlandia se diferencian un poco unas de otras. En el país viven diferentes minorías, como los sami y los gitanos. Finlandia es uno de los Países Nórdicos y estado miembro de la Unión Europea. Actualmente, la sociedad finlandesa se caracteriza, entre otras cosas, por la igualdad entre los sexos y el aprecio a la educación. En la vida diaria, muchos ciudadanos aprecian la seguridad, el medio ambiente limpio y las posibilidades de aprovechar los servicios básicos, como p.ej. los que ofrecen las bibliotecas y los centros sanitaros.

Tuija Oivo Directora de Sección Ministerio de Trabajo y

Desarrollo Económico

¿CÓMO EMPEZAR?

Ocúpese primero de estos asuntos al llegar a Finlandia:

1. Vivienda

Consígase una vivienda. No puede registrarse como residente en Finlandia si carece de dirección oficial.

2. Magistratura

Regístrese como residente en Finlandia en una Magistratura donde le entregan su código personal de ciudadanía.

3. Teléfono

Consígase un teléfono móvil propio ya que hay pocos teléfonos públicos.

4. Cuenta bancaria

Abra una cuenta en un banco ya que en Finlandia el sueldo se paga en una cuenta bancaria. También las prestaciones sociales como el apoyo a la renta se pagan en una cuenta bancaria. Necesita un pasaporte o un carné de identidad para abrir una cuenta bancaria.

5. Aclare su derecho a la seguridad social

La seguridad social de las personas residentes en Finlandia está bajo la responsabilidad del Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela). Recibirá el derecho a la seguridad social de Finlandia, si reside permanentemente en Finlandia. También recibirá derecho a la seguridad social si tiene puesto de trabajo en Finlandia. Solicite ayuda al INSS (Kela). El seguro de enfermedad es parte de la seguridad social. Usted mismo deberá solicitar el derecho a la seguridad social y al seguro de enfermedad. El INSS (Kela) le enviará automáticamente la tarjeta del INSS (Kela-kortti), si usted tiene derecho al seguro de enfermedad. Podrá recibir las prestaciones del INSS (Kela) solamente si pertenece al seguro social de Finlandia y si cumple con los requisitos para recibir la prestación.

6. Tarjeta fiscal

La Agencia Tributaria le entregará su tarjeta fiscal. La necesitará para cobrar su sueldo u otros ingresos. Necesita un pasaporte o un carné de identidad para la entrega de la tarjeta fiscal.

7. Búsqueda de trabajo

Puede inscribirse en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (Työ- ja elinkeinotoimisto) si no tiene trabajo. En Finlandia, tiene derecho a cobrar una prestación de desempleo si no tiene trabajo. El Centro de Empleo y Desarrollo Económico organiza cursos de finlandés y de sueco para las personas que buscan trabajo.

8. Estudios de idioma

Solicite urgentemente una plaza en un curso de finlandés o de sueco. Puede haber lista de espera para participar en el curso. Es más fácil conseguir trabajo si conoce el idioma. Puede estudiar finlandés y sueco también de forma independiente en Internet.

Puede buscar material adecuado para los estudios en Internet, por ejemplo en las páginas siguientes:

www.kotisuomessa.fi (Hogar en Finlandia)

http://oppiminen.yle.fi/suomi-finnish (Aprendizaje de finlandés en Yle, la empresa nacional de radiodifusión)

http://donnerwetter.kielikeskus.helsinki.fi/finnishforforeigners/ (Centro de lenguas)

www.digitaldialects.com/Finnish.htm (Lenguas)

VIVIENDA

¿Cómo encuentro una vivienda?

Hay anuncios sobre viviendas en los periódicos y en Internet. Los precios de las viviendas de alquiler varían mucho.

- ▶ Generalmente, las viviendas de alquiler de propietarios privados y ubicadas en el centro de la ciudad son caras. Las viviendas de alquiler de protección oficial de la ciudad son más baratas pero no las hay para todos. Puede solicitar una vivienda de alquiler de protección oficial en las páginas de Internet de su ciudad o municipio. La lista de espera puede ser larga.
- ▶ En Finlandia, la manera más común de vivir es una vivienda de propiedad privada. El precio de esta vivienda varía según la región o la localidad donde esté ubicada. Puede solicitar un préstamo bancario para comprarse una vivienda. Una vez amortizado el préstamo bancario es más barato vivir en una vivienda de propiedad privada que en una vivienda de alquiler. Además del alquiler o del préstamo hipotecario, la vivienda tiene también otros gastos. En muchos casos, Usted mismo tendrá que pagar la luz, el gas y el agua.

Puede buscar vivienda en Internet en estas páginas:

oikotie.fi etuovi.com vuokraovi.com jokakoti.fi vvo.fi

Lea más: www.asuminen.fi

¿Cómo alquilo una vivienda?

El contrato de alquiler debe hacerse por escrito. Usted debe recibir una copia del contrato.



- ▶ El inquilino y el arrendatario acuerdan el periodo de alquiler y el precio. El arrendatario puede prohibir fumar o tener animales domésticos en la vivienda. La electricidad y el agua, generalmente, no están incluidos en el contrato de alquiler. Usted mismo debe pagarlos. El mismo inquilino debe contratar los servicios de electricidad o gas. En el caso de que el agua no esté incluida en el precio del alquiler, el agua se pagará de acuerdo con el consumo (contador) o de acuerdo con el número de personas que habitan la vivienda.
- ▶ En algunos casos, el arrendatario requiere que el inquilino contrate un seguro del hogar que tiene que pagar el inquilino. Usted mismo debe pagar el seguro del hogar. Infórmese más en una compañía de seguros. Asegúrese de que no vayan a hacer obras grandes en la vivienda antes de firmar el contrato de alquiler. Usted mismo tendrá que pagar los gastos extra si alquila otra vivienda durante las obras.

Fianza de alquiler

Cuando alquila una vivienda, tendrá que pagar una fianza. La cantidad máxima de la fianza es el alquiler de (3) meseses.

▶ La fianza se paga al arrendatario o se deposita en un banco en una cuenta especial para la fianza. Usted recuperará la fianza una vez que se mude de la vivienda en cuestión. Con la fianza el arrendatario garantiza que usted mantenga la vivienda en buen estado y pague el alquiler de conformidad con el contrato de alquiler. Si no ha pagado su alquiler o la vivienda está en mal estado cuando Usted se muda, el arrendatario tiene el derecho de no devolver la fianza.

Lea más: www.vuokralaiset.fi

Mudanza

Cuando cambia de vivienda debe acordarse de muchos asuntos.

▶ Debe cancelar el contrato de alquiler de la vivienda anterior antes de mudarse a otra nueva. El inquilino debe cancelar el contrato de alquiler un mes antes de mudarse. En el caso de que lleve viviendo en la vivienda durante menos de un año, el plazo de cancelar el contrato de alquiler de parte del arrendatario es de tres (3) meses. En el caso de que lleve viviendo en la vivienda durante más de un año, el plazo de cancelar el contrato de alquiler de parte del arrendatario es de seis (6) meses. Debe cancelar el contrato y contratar uno mismo los servicios de electricidad o gas. Usted debe entregar las llaves de la vivienda. Usted debe limpiar la vivienda antes de mudarse. Le conviene contratar un seguro del hogar.

▶ Cuando se muda, debe presentar un informe de mudanza. Es fácil hacer el informe de mudanza en una oficina de correos, en una Magistratura o en Internet en www.muuttoilmoitus.fi. Para usar los servicios de atención en línea necesita las claves de la oficina virtual de su banco o un carné de identidad con chip.

Lea más: www.posti.fi.

Reglas de vivienda

En la vivienda, hay que tener en cuenta a los otros habitantes. En las viviendas, hay un reglamento interno que debe ser respetado por todos.

▶ En el reglamento interno, se determina cuando hay que respetar el silencio por la noche p.ej. a las diez de la noche. No está permitido hacer ruido después de esa hora. El reglamento interno concierne también a los animales domésticos (perros y gatos). Los animales domésticos no deben molestar a los otros habitantes. Informe a los vecinos de antemano si piensa organizar una fiesta. El reglamento interno está expuesto en la tabla de anuncios del edificio. Normalmente, la tabla de anuncios se encuentra en la planta baja del edificio, cerca de la puerta de entrada.

MANTENIMIENTO DE LA VIVIENDA

Empresa de mantenimiento, Administrador

Normalmente, las viviendas han contratado los servicios de una empresa de mantenimiento. Llame a la empresa de mantenimiento si observa en su vivienda, por ejemplo, problemas de calefacción.

▶ P.ej. los problemas de agua, de alcantarillado y de calefacción pertenecen a la empresa de mantenimiento. Normalmente, el administrador de la finca se ocupa de los asuntos económicos de la comunidad de vecinos. Los datos de la empresa de mantenimiento y del administrador están en la tabla de anuncios del edificio.

Residuos

Cada vivienda tiene su cubo de basura donde se pueden depositar los residuos. Los residuos se llevan al depósito común de basuras que tiene el edificio.

▶ El depósito común de basuras se encuentra en el patio de cada edificio o cerca del aparcamiento. Los residuos deben ser clasificados: comida (residuos orgánicos), periódicos (papel), cartón (cartón) y otros residuos (resto de residuos). En las cajas



de depósito, se puede leer lo que se puede depositar en cada una. El depósito para otro tipo de residuos (vidrio, metal, ropa, baterías) puede estar p. ej. cerca de un centro comercial o de una plaza.

Lavandería

En el edificio, puede haber una lavandería comunitaria donde hay lavadoras y una habitación para el secado de ropa.

▶ Infórmese sobre el uso de la lavandería comunitaria a la empresa de mantenimiento o al administrador. Generalmente el uso de la lavandería cuesta, pero no mucho. Es importante que respete su turno. Recuerde recoger su ropa antes de que empiece el turno de otro habitante. Se debe dejar la lavandería comunitaria en buen estado después de su uso.

Sauna

En muchos edificios, hay una sauna comunitaria.

▶ Usted debe reservar su turno si desea usar la sauna comunitaria. Puede reservar su turno con el admisnistrador de la finca o en la empresa de mantenimiento. El uso de la sauna comunitaria se paga a la empresa de mantenimiento o al administrador. Normalmente, el turno para usar la sauna comunitaria es una vez por semana aprox. durante una hora. Recuerde dejar la sauna en estado limpio después de su turno.

Aparcamientos

En muchos edificios, hay un aparcamiento propio para los vehículos de los habitantes.

▶ Si desea una plaza de aparcamiento para su coche puede reservarla y pagarla a la empresa de mantenimiento o al administrador de la finca. Puede ser que haya una lista de espera para las plazas de aparcamiento.

Seguridad ante incendios

En la vivienda debe haber un aparato de alarma para incendios. Tenga cuidado con el uso del mueble de cocina eléctrico o de gas y el horno.

- ▶ En las familias que tienen hijos, es conveniente adquirir una valla de protección. La valla de protección impide que los niños enciendan la cocina. Apague los aparatos eléctricos si no los está usando. No seque ropa o guarde objetos en la sauna.
- ▶ La Ley determina que en cada vivienda debe haber un aparato de alarma para incendios. El habitante debe comprar el aparato de alarma para incendios e instalarlo según las instrucciones del paquete. Recuerde comprobar una vez al mes que el aparato de alarma funciona.

▶ En verano, la gente suele organizar barbacoas en su patio. Está prohibido organizar barbacoas en la terraza de la vivienda. En muchos casos, también está prohibido organizar barbacoas en el patio. Infórmese sobre este asunto a la Directiva de la Comunidad de Vecinos. Está prohibido encender fuego sin el permiso del propietario de las tierras.

SUBSIDIO PARA LA VIVIENDA

Puede solicitar de Kela un subsidio para la vivienda en caso de que sus ingresos sean pequeños y los gastos de alquiler y demás gastos de vivienda sean grandes. Puede recibir el subsidio para la vivienda, en caso de que tenga derecho a la seguridad social de Finlandia y cumpla con los demás requisitos para recibir la prestación.

▶ Le conviene presentar la solicitud en seguida que se dé cuenta de que sus ingresos nos son suficientes para pagar el alquiler. El arrendatario tiene el derecho de cancelar su contrato de alquiler si Usted no le paga el alquiler. Contacte al arrendatario a tiempo cuando se dé cuenta de que sus ingresos nos son suficientes para pagar el alquiler. Puede intentar negociar con el arrendatario sobre el pago del alquiler. También puede contactar a los Servicios Sociales de su municipio.

Lea más en: www.kela.fi/asumistuki

DERECHO A RESIDIR

Ciudadanos de la UE, del AEE y de Suiza

En el caso de que Usted sea ciudadano de la UE, de la AEE o de Suiza no necesitará un permiso de residencia.

▶ Puede permanecer libremente en Finlandia durante tres (3) meses. Debe tener un carné de identidad o un pasaporte en vigor. En el caso de que permanezca en Finlandia durante más de tres (3) meses debe registrarse. Puede registrarse en la estación de policía que atiende al municipio donde reside. Recibirá de este registro un certificado por escrito (Certificado de registro sobre el derecho a residir). Su derecho de residir estará vigente por tiempo indeterminado. Si reside en Finlandia durante más de cinco años puede conseguir el derecho de residir permanentemente en Finlandia. En el caso de que un miembro de su familia sea ciudadano de un tercer país, él /ella puede solicitar a la policía la tarjeta de residencia de miembro de familia de un ciudadano de la UE. Los miembros de familia de un ciudadano de la UE pueden trabajar libremente y no necesitan tener el permiso de residencia de trabajador.



Si estudia

▶ Si es estudiante se le requerirá un informe sobre su capacidad de mantenerse. Esto quiere decir que Usted debe demostrar que tiene suficientes ingresos para vivir. Usted necesita ingresos para mantenerse porque no podrá recibir ayuda estudiantil en Finlandia.

Si trabaja

▶ Si llega a Finlandia para trabajar no tendrá que presentar un informe sobre su capacidad de mantenerse. Hay que aportar información extra sobre el trabajo en cuestión para el registro. Puede pedir más información a la policía.

Lea más en: www.poliisi.fi

Ciudadanos de Países Nórdicos

Si Usted es ciudadano sueco, noruego, danés o islandés puede residir en Finlandia libremente sin permiso de residencia.

▶ Puede trabajar libremente y no necesita tener el permiso de residencia de trabajador. Los ciudadanos de los Países Nórdicos son registrados en la Magistratura si residen en Finlandia más de seis (6) meses. En este caso, no tendrá que ir a la policía.

PERMISO DE RESIDENCIA

Los ciudadanos de terceros países necesitan permiso de residencia para que puedan residir en Finlandia.

▶ El permiso de residencia tiene un precio. El permiso de residencia podrá ser cancelado en caso de que ya no existan fundamentos para ello. El permiso de residecia puede ser cancelado si ha sido concedido para estudiar o trabjar y usted los deja y no tiene ingresos.

Puede pedir más información a la policía o a la Oficina de Inmigración.

Tarjeta de residencia

▶ El permiso de residencia es registrado en la tarjeta de residencia. En la tarjeta de residencia también se registran los datos personales y del permiso. La tarjeta de residencia contiene un circuito integrado en el que segraban una fotogrrafía de la cara y las huellas digitales. La tarjeta de residencia no es un carnet de identidad. La tarjeta de residencia es solamente un certificcado del derecho de residencia. Puede recibir más información en la Oficina de Inmigración: (www.migri.fi >Permisos de residencia >Tipos de permisos >Tarjeta de residencia) o en La Policía: (www.poliisi.fi >Permisos > Permisos de extranjería > Permisos de residencia > Tarjeta de residencia).





Ciudadanos de terceros países

- ▶ En el caso de que Usted no sea ciudadano de la UE, del AEE y de Suiza o de los Países Nórdicos y va a permanecer en Finlandia durante más de tres (3) meses, necesitará un permiso de residencia. Para obtener un permiso de residencia debe presentar un pasaporte u otro documento de identidad aprobado por Finlandia que esté en vigor. El permiso de residencia se solicita en el país de origen (en la Embajada de Finlandia) antes de Usted mudarse a Finlandia. En el caso de que solicite el permiso de residencia una vez que ya haya llegado a Finlandia debe dejar su solicitud en la policía.
- ▶ Existen diferentes clases de permisos de residencia. El permiso de residencia puede ser temporal o permanente. La vigencia del permiso de residencia depende de su situación personal. El plazo del primer permiso de residencia es generalmente de un año. Al solicitar el permiso de residencia debe pagar la tramitación del mismo. Al buscar su permiso, Ud. debe pagar lo que cuesta. Este pago no le será devuelto en el caso de que no reciba el permiso de residencia

Puede pedir más información a la policía o a la Oficina de Inmigración (www.migri.fi).

Personas que necesitan/ han solicitado protección internacional

- ▶ En el caso de que ya le hayan concedido el permiso de residencia debe ponerse inmediatamente en contacto con su Centro de recepción. El personal del Centro de recepción le ayudará a organizar los diferentes asuntos prácticos relacionados con el permiso de residencia y le dará información, consejos e instrucciones para la organización de su vida diaria.
- ▶ En caso de que le hayan concedido permiso de residencia con el fundamento de proteción, Ud. debe encontrar vivienda en la localidad donde usted quiera vivir. El personal del Centro de Recepción le puede ayudar en la búsqueda de la vivienda. Si necesita ayuda financiera de su municipio de residencia, Ud. debe aclarar de antemano la cantidad de ayuda que puede recibir. De esa manera puede saber el tipo de alquiler que puede pagar.



▶ Una vez que tenga su vivienda y esté empadronado en un municipio, recibirá los servicios de ese municipio. El Centro de Recepción ya no le ayudará.

Estudiantes

▶ Si estudia en Finlandia durante más de tres (3) meses necesitará un permiso de residencia. Los estudios deben terminar en la obtención de un título. Se le concede el permiso de residencia también como estudiante de intercambio en el caso de que Usted estudie en un programa de intercambio de estudiantes. Se le requerirá un informe sobre su capacidad de mantenerse. Esto quiere decir que Usted debe demostrar que tiene suficientes ingresos para vivir. No podrá recibir ayuda estudiantil en Finlandia. Debe tener un seguro de enfermedad suficiente. Este seguro cubrirá sus gastos por enfermedad en Finlandia.

Más información: www.migri.fi

▶ En el caso de que solicite continuar su permiso de residencia debe tener la suficiente cantidad de estudios aprobados. El estudiante tiene el derecho a trabajar durante algún tiempo aunque el permiso de residencia le haya sido concedido principalmente para estudiar. Infórmese cuánto puede trabajar si estudia.

Puede pedir más información a la policía o a la Oficina de Inmigración (www.migri.fi).

▶ El permiso de residencia que se concede a los estudiantes es temporal (Permiso B). Los estudios pueden durar más de un año pero el permiso de residencia es concedido normalmente por un año a la vez. En el caso de que quiera quedarse en Finlandia una vez concluidos los estudios, tendrá que solicitar un nuevo permiso

de residencia con otro fundamento. El otro fundamento puede ser p.ej. un trabajo o la familia. Después de la obtención del título se le puede conceder un permiso de residencia temporal de (6) meses para la búsqueda de trabajo.

Trabajadores

- ▶ Si trabaja en Finlandia necesitará normalmente un permiso de residencia de trabajador. Si trabaja por cuenta propia necesitará un permiso de residencia de autónomo. El trabajo por cuenta propia significa que Usted es autónomo/ empresario.
- ▶ En el caso de que el trabajo dure menos de tres (3) meses, en todos los casos no necesitará un permiso de residencia de trabajador. Para continuar su permiso de residencia de trabajador debe dejar su solicitud en la policía.

Lazos familiares

- ▶ En el caso de que ya tenga en Finlandia su familia o un miembro de su familia, se le puede conceder un permiso de residencia por lazos familiares. Un miembro de su familia es p.ej. su esposo (-a), pareja registrada y un hijo menor de 18 años. Su pareja de hecho puede ser considerada como miembro de su familia si han convivido durante largo tiempo. El hijo no puede estar casado.
- ▶ En el caso de que Usted tenga la custodia de un hijo residente en Finlandia puede solicitar el permiso de residencia para Usted. En el caso de que Usted resida en Finlandia y tenga la custodia de un hijo residente en el extranjero puede solicitar el permiso de residencia para este hijo.
- ▶ Su familia y Usted deben tener suficientes recursos para mantenerse, o sea, suficiente dinero para vivir. No puede vivir sólo recibiendo ayuda social. No hace falta que usted informe sobre su situación económica, si un miembro de su familia posee la ciudadanía de Finlandia o ha recibido permiso de residencia con fundamento de protección internacional. El permiso de residencia concedido con el fundamento de lazos familiares puede ser temporal o permanente. El tiempo de vigencia del permiso de residencia dependerá de la vigencia del permiso de residencia que tiene el miembro de su familia.

Inmigrantes de retorno

Si tiene antepasados finlandeses se le puede conceder el permiso de residencia. Debe comprobar que tiene raíces familiares en Finlandia.

- ▶ Puede solicitar su primer permiso de residencia en el extranjero en una Embajada de Finlandia o en Finlandia a la policía. La instancia que decidirá sobre la concesión del permiso de residencia es la Oficina de Inmigración que recibirá sus documentos de la Embajada o de la policía.
- ▶ Si es finlandés procedente de la región de Inkeri, puede recibir permiso de residencia en caso de que esté enlistado en la lista de los que retornan antes del 1.7.2011. Si está enlistado en la lista de los que retornan, debe solicitar su premiso de residencia como inmigrante que retorna a más tardar el 1.7.2016. Después de esa fecha ya no puede solicitar permiso de residencia con el argumento de que es inmigrante que retorna. Debe saber la lengua finlandesa y tener una vivienda en Finlandia. El permiso de residencia debe ser solicitado antes de llegar Usted a Finlandia.

MAGISTRATURA

Registro en Finlandia

Permanentemente quiere decir que Ud. reside en Finlandia como mínimo durante un año. El registro se efectúa personalmente en una Magistratura local. La Magistratura inscribirá sus datos en el Sistema censal de Finlandia

- ▶ La Magistratura registrará los siguientes datos sobre Usted: nombres y apellidos, fecha de nacimiento, nacionalidad, dirección y los datos de su familia. Informe bien los datos desde el principio. En el caso de que cambie más tarde p.ej. su fecha de nacimiento, esto puede dificultar la concesión de la nacionalidad finlandesa.
- ▶ Presente su pasaporte vigente y su permiso de residencia en la Magistratura. Si se queda en Finlandia permanentemente, la Magistratura guardará en su sistema sus datos personales, su dirección permanente y su municipio de residencia. También le entregará su código personal de ciudadanía.
- ▶ También los extranjeros que residen temporalmente en Finlandia pueden recibir su código personal de ciudadanía en el caso de que lo necesiten para trabajar. Los que residen en Finlandia temporalmente no son empadronados en un municipio y no reciben los derechos que ello conlleva.
- ▶ Aunque se registre como residente en Finlandia en el magistrado, no necesariamente tiene derecho a la seguridad social de Finlandia. El derecho a la seguridad social debe ser aclarado, por aparte, en el INSS (Kela.)

Matrimonio, hijos y relaciones familiares

▶ Presente también los certificados legalizados de su matrimonio, divorcio y de nacimiento de sus hijos. Los documentos deben ser legalizados. La legalización debe hacerse en su país de origen, antes de mudarse a Finlandia.

Validación de documentos/legalización

▶ Para que un documento otorgado por una autoridad extranjera sea legal en Finlandia, este debe ser legalizado. Esto no incluye a los países nórdicos. La legalización de los documentos está relacionada con la seguridad legal del cliente. La legalización de los documentos garantizará que la entidad que otorga dicho documento tenga el derecho legítimo de otorgarlo en su país. La legalización de un documento garantizará también que el contenido del documento sea correcto y que sea un document válido en el país donde se otorga. P.ej. es importante que el otorgante de un certificado de

matrimonio tenga el derecho legítimo de celebrar matrimonios de conformidad con las leyes de su propio país.

- ▶ La legalización puede hacerse de dos maneras diferentes dependiendo si el país en cuestión haya firmado o no el Convenio de la Haya del año 1961. Los documentos procedentes de los países que sí han firmado dicho Convenio son legalizados con el certificado llamado Apostilla (un sello o un documento escrito). Los documentos procedentes de otros países serán legalizados con la así llamada Gran Legalisation.
- ▶ Apostilla: Los documentos procedentes de los países que han firmado el Convenio de la Haya del año 1961 son legalizados con el certificado llamado Apostilla (un sello o un documento escrito). Se puede consultar la lista de los países que han firmado dicho Convenio en internet en www.hcch.net, (Convention of 5 October 1961 Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents) y también se puede encontrar la información sobre las diferentes autoridades que conceden este certificado en distintos países.
- ▶ Grand Legalisation: Si el país que otorga el documento no pertenece al Convenio de La Haya, el Ministerio de Relaciones Exteriores de dicho país avalará que el documento ha sido otorgado por una autoridad competente. De esta manera el documento es legalizado. Después, la embajda de Finlandia en dicho país adjunta al documento un certificado que garantiza que el empleado del Ministerio de Asuntos Exteriores en cuestión tiene el derecho de conceder certificado relacionado con la legalización del documento. Si en dicho país no existe representación diplomática de Finlandia, la representación diplomática de otro país nórdico puede legalizar el documento. Los países nórdicos han firmado este Convenio común.

Traducciones juradas

Los documentos se aceptan en los idiomas finlandés, sueco e inglés. Hay que dar a traducir los documentos que estén en otros idiomas a traductores jurados. Para más información: Dirección de Educación, Registro de traductores jurados http://db3.oph.fi/kaantajat/

Si la traducción es hecha en el extranjero, también la traducción debe llevar su legalización aparte.

Lea más en: www.maistraatti.fi

Código personal de ciudadanía

Si reside en Finlandia permanentemente recibirá su código personal de ciudadanía finlandés



- ▶ Necesitará este código personal de ciudadanía para la tramitación de muchos asuntos en Finlandia. También los extranjeros que residen temporalmente en Finlandia pueden recibir su código personal de ciudadanía en el caso de que lo necesiten p.ej. para trabajar.
- Debe buscar en el magistrado el código de identidad

INTEGRACIÓN

Los servicios de integración ayudarán al inmigrante a integrarse a la sociedad finlandesa. Usted tiene derecho a estos servicios después de mudarse a Finlandia.

▶ La integración a la sociedad finlandesa significa que Usted se quede a vivir en su nuevo país y que aprenda sus modelos de vida. El proceso de integración se ve beneficiado por la relación e interacción con los vecinos, en el centro de trabajo y en el tiempo libre. Le conviene ser activo, pedir consejos y seguir los medios de comunicación finlandeses. Desde el punto de vista de la integración, es importante aprender el idioma finlandés o el sueco.

Cuando se muda a Finlandia puede solicitar los servicios de integración que le ayudarán a integrarse a la sociedad finlandesa.

Los servicios de la fase inicial son:

- información básica sobre Finlandia y sobre su municipio de residencia,
- información y orientación,
- plan inicial,
- plan de rehabilitación y
- cursos de rehabilitación.

Plan inicial

▶ Un plan inicial significa una conversación entre Usted y una autoridad. En la conversación, la autoridad aclara su situación y necesidades. En el plan inicial se valorará de manera preliminar el tipo de servicios que de la mejor manera apoyarán su integración e incersión en la vida laboral.

Plan de integración

▶ Después del plan inicial, la utoridad le hará un plan de integración, en caso de que necesite ayuda para integrarse. En el plan de integración aparecerán las medidas y servicios que promueven la integración e incersión en la vida laboral. Esto puede ser, por

ejemplo, la participación en cursos de integración, cursos de idioma, en prácticas laborales y demás actividades que favorecerán su integración. Hará su plan junto con autoridades del Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto) y de la municipalidad.

Prestación deintegración

▶ Usted puede recibir prestación de integración para garantizar su subsistencia durante el plazo en que esté en vigor el plan de integración.

Cursos de integración

▶ Los cursos de integración forman parte importante de su integración. En los cursos de integración puede estudiar finlandés y sueco. El plan de estudios del plan de integración dice que usted puede estudiar ambas lenguas, si Ud. así quiere. También a Ud. le enseñarán a leer y a escribir, si es que lo necesita. Los estudios de integración le ofrece habilidades que promueven su incersión en la vida laboral y en los estudios posteriores.





El objetivo de los estudios es ofrecer también habilidades sociales, culturales y demás que promuevan su integración en Finlandia.

Más información en su municipio o en la oficina del Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto)

CURSOS DE IDIOMAS FINLANDÉS Y SUECO

Finlandia es un país bilingüe. Los idiomas oficiales de Finlandia son el finlandés y el sueco.

▶ Le resultará más fácil integrarse en Finlandia si domina el idioma del lugar donde vive. Es importante aprender el idioma de su nuevo país de residencia. Conseguirá trabajo más fácil si sabe finlandés.

Aproximadamente un cinco por ciento de los finlandeses habla el sueco como su lengua materna.

▶ Recibirá más información sobre los cursos de idioma y sobre el derecho a los servicios de integración en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto). Puede estudiar el finlandés o el sueco independientemente y en los cursos que organizan las diferentes escuelas y organizaciones. Puede haber una lista de espera para participar en el curso. Es conveniente solicitar una plaza en un curso enseguida que llega a Finlandia.

Puede buscar material de estudio apropiado en Internet, por ejemplo en las siguientes páginas:

www.kotisuomessa.fi (Hogar en Finlandia)

http://oppiminen.yle.fi/suomi-finnish (Aprendizaje de finlandés en Yle, la empresa nacional de radiodifusión)

http://donnerwetter.kielikeskus.helsinki.fi/finnishforforeigners/ (Centro de lenguas)

www.digitaldialects.com/Finnish.htm (Lenguas)

Frases útiles (inglés – finlandés- español):

How do you do. Päivää. Buenos días/ buenas tardes

Hi! / Hello! Moi! / Hei! Hola How are you? Mitä kuuluu? ¿Qué tal? Hei hei! Bve-bve! Hasta luego Goodbye! Näkemiin! Adiós Thank you. Kiitos. Gracias You're welcome. Ole hyvä. No hay de que.

You're welcome. Ole hyvä. No hay de q
Welcome! Tervetuloa! Bienvenido
Excuse me, ... Anteeksi, ... Disculpe...
I'm sorry. Anteeksi. Perdón

What time is it? Paljonko kello on? ¿Qué hora es?

Where is this address?
Missä tämä osoite on? ¿Dónde queda esta dirección?

SEGURIDAD SOCIAL

Usted tiene derecho a los servicios de seguridad social y de seguro de enfermedad, si reside permanentemente o si tiene puesto de trabajo en Finlandia. El Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela) valora la situación de la persona que solicita seguridad social y decide en base a su valoración. Por ejemplo, (2) años de relaciones laborales, lazos familiares, retorno al país y demás lazos en Finlandia testifican que Ud. reside en Finlandia permanentemente. Usted también tiene derecho a la seguridad social parcial, si ha trabajado en Finlandia como mínimo (4) meses. En este caso el horario de trabajo y el salario laboral deben cumplir con los requisitos mínimos. Si Ud. viene a Finlandia de otro país de la UE o del AEE o de Suiza, tiene derecho a seguro de enfermedad y prestaciones para la familia. Si viene de terceros países, tiene derecho solamente a seguro de enfermedad. Solicite del Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela) derecho a la seguridad social y al seguro de enfermedad. Cuando tenga derecho a la seguridad social, puede solicitar prestaciones del Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela).

▶ En Finlandia, las municipalidades responden por los servicios sociales y de salud. El magistrado decide el empadronamiento de la persona como cliente de la municipalidad. Avise al magistrado que se ha mudado a Finlandia. Cuando el magistrado lo haya empadronado como cliente del municipio, puede, entre otros, usar los servicios de salud.

Tarjeta de INSS (Kela-kortti)

La tarjeta de INSS (Kela-kortti) es la tarjeta de seguro de enfermedad en Finlandia. El Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela) envía la tarjeta automáticamente a aquellas personas que tienen derecho al seguro de enfermedad. Con la tarjeta de INSS (Kela-kortti) recibirá seguro de enfermedad directamente en las farmacias y en los centros de salud. En este caso Usted pagará menos. Para más información, pregunte en el Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela)

▶ También puede contratar un seguro de enfermedad privado. El seguro de enfermedad privado debe ser contratado en una compañía de seguros. El seguro de enfermedad privado puede cubrir los gastos de un tratamiento que no pertenece al ámbito del sistema sanitario público. Muchos finlandeses no tienen seguro de enfermedad privado. Puede recibir más información en el Instituto Nacional de la Seguridad Social de Finlandia (Kela) y en las compañías de seguros.



PRESTACIÓN POR DESEMPLEO

Puede inscribirse en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto) si no tiene trabajo. El Centro de Empleo y Desarrollo Económico le ayudará a buscar trabajo.

Vea más información en el apartado Trabajo, pág. 17

TARJETA FISCAL

Si trabaja o cobra una prestación por el desempleo debe tener una tarjeta fiscal. Necesita tarjeta de INSS (Kela-kortti) también en caso de que necesite prestaciones del Instituto Nacional de Seguridad Social (Kela). En Finlandia, se pagan impuestos sobre todos los ingresos. Con los impuestos recaudados se costean los servicios públicos como p.ej. las escuelas y la atención sanitaria.

Vea más información en el apartado Trabajo, pág. 17

Información de la Agencia Tributaria

Si necesita más información sobre los impuestos, diríjase a la Agencia Tributaria.

Vea más información en el apartado Trabajo, pág. 17

INTERPRETE, INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

Usted tiene derecho a servicios de interpretación al resolver asuntos importantes con las autoridades. La autoridad en cuestión costeará los costos ocasionados por la contratación del intérprete.

- ▶ Si no sabe finlandés o sueco y la autoridad saca a relucir algo importante, la autoridad debe organizar los servicios de interpretación y traducción.
- ▶ Puede necesitar los servicios de un intérprete p.ej. para la redacción de un plan inicial o del plan de integración. En estos casos, la contratación del intérprete corresponde a la autoridad en cuestión. En todos los casos, la contratación del intérprete no corresponde a la autoridad.

CUENTA BANCARIA

Le conviene abrir una cuenta bancaria. En Finlandia, el sueldo y las prestaciones sociales como la ayuda para la rehabilitación y la prestación familiar por tener hijos se pagan en una cuenta bancaria.

Necesita un pasaporte o un carné de identidad para abrir una cuenta bancaria.

TELÉFONO

- ▶ En Finlandia, se usan los teléfonos móviles (celulares). Hay pocos teléfonos públicos. Le conviene conseguirse un móvil propio.
- ▶ En las grandes ciudades, hay algunos centros de llamadas (call centre). Las tiendas étnicas venden tarjetas telefónicas que permiten hacer llamadas económicas al extranjero.
- ▶ Hacer un contrato de móvil puede resultar caro para un extranje ro por la fianza que hay que pagar. Puede comprarse una tarjeta de prepago en la tienda de la teleoperadora o en un quisco R. Puede comprarse un móvil en uno de los grandes almacenes o en la tienda de la teleoperadora.

INTERNET

Las autoridades ofrecen mucha información en Internet.

▶ Puede realizar muchos trámites por Internet. Puede pagar sus facturas por Internet y rellenar los formularios que ofrecen distintas autoridades. Para usar los servicios de atención en línea necesita las claves de la oficina virtual de su banco o un carné de identidad con chip.

BIBLIOTECA

▶ En la biblioteca, puede leer y pedir prestados libros y revistas. También puede entrar en Internet gratuitamente en la biblioteca. Necesita tarjeta de biblioteca para prestar libros y usar Internet en la biblioteca. Recibirá su tarjeta en la biblioteca. Recibirá su tarjeta si informa su dirección y presenta su camé de identidad en vigor con foto y su código personal de ciudadanía. Para la concesión de la tarjeta de la biblioteca hace falta que tenga su dirección registrada en Finlandia.

Lea más en: www.kirjastot.fi

CORREOS

En el Correos, puede enviar cartas y paquetes. Las cartas son entregadas en el domicilio pero hay que recoger los paquetes en la oficina de Correos.

▶ En todos los municipios de Finlandia, hay servicios del Correos. Si en el municipio no hay una oficina del Correos, hay un puesto de venta del Correos. El puesto de venta del Correos puede estar ubicado en una tienda, en un quiosco o en una gasolinera. Además del Correos, se venden sellos postales también en los quioscos y en las tiendas.

Lea más: http://www.posti.fi/

ADUANA

Es conveniente enterarse de las cuestiones relacionadas con la Aduna y antes de mudarse. No todos los objetos pueden ser introducidos libremente en el país. Hay que pagar un impuesto sobre algunos objetos.

▶ P. ej. los animales, alimentos y medicamentos no pueden ser introducidos libremente en Finlandia. Las reglas son diferentes para los países de la UE y para los países que no pertenecen a la UE. Le conviene contactar a la Aduana si no está seguro sobre algo. En las páginas de Internet de la Aduana, hay mucha información. En estas páginas de Internet, hay información p.ej. sobre los aranceles de los coches. En estas páginas de Internet, hay información sobre los objetos que puede introducir en Finlandia si piensa residir permanentemente en el país, sobre el envío de regalos y sobre los informes aduaneros. También puede llamar a la Aduana o visitarla. La información aduanera está en Helsinki.

Lea más en: www.tulli.fi

CRISIS

Las diferentes crisis pueden formar parte de la vida. Si está deprimido, enfermo, sufre violencia o es violento, puede recibir ayuda. Solicite ayuda en el centro de salud, oficina de asuntos sociales o en oficinas que trabajan con la prevención de la violencia. Puede recibir ayuda también si se encuentra desempleado o no tiene suficientes ingresos para vivir. Contacte a los Servicios Sociales de su municipio de residencia. Si es víctima de violencia o de otro delito, llame a la policía.

El número nacional de emergencias es el 112

Violencia

▶ Los malos tratos, la violencia y obligar a mantener relaciones sexuales son delitos en Finlandia. Si está en peligro llame al número de emergencias 112. Puede recibir ayuda si está en riesgo de sufrir o es objeto de violencia.

Teléfonos de guardia:

Monika-naiset 09 692 2304, www.monikanaiset.fi 24 h todos los días

Naisten linja 0800 02400

lunes-viernes 16-20 (en finlandés), miércoles 16-20 (en sueco), viernes 16-20 (en inglés)

Tukinainen, Kriisipäivystys, 0800-97899,

lunes- viernes 9-15, sábado -domingo 15-21, festivos 15-21.

Miehen linja, 09-276 62899

lunes- viernes 8-16, miehenlinja(at)lyomatonlinja.fi

Servicios de guardia para víctimas de delito, www.riku.fi

En los asuntos de honor y vergüenza, contatar al proyecto Kitke! de la Unión de Derechos Humanos (Ihmisoikeusliitto) 040 760 0323 los lunes de 10 a 14, los martes de 13 a 15, los miércoles de 10 a 14, los jueves de 13 a 15

En los temas de la ablación de los órganos genitales femeninos, acción KokoNainen de la Unión de Derechos Humanos (Ihmisoi-keusliitto): 044 742 0411.

Trastornos de la salud mental

Puede recibir ayuda en trastornos mentales por teléfono, por Internet y cara a cara:

Si está en crisis puede llamar al teléfono de ayuda del Centro SOS. En el Centro SOS, existe también un servicio de crisis exclusivamente para extranjeros (Crisis service for foreigners). Las llamadas a los servicios de crisis suelen tener la tarifa de la llamada local.

▶ La Asociación Nacional de Salud Mental de Finlandia (Suomen Mielenterveysseura) organiza grupos de apoyo para las personas que han sufrido una crisis. En el grupo de apoyo, puede hablar con un profesional.

También hay servicios de crisis en Internet: www.e-mielenterveys.fi

Servicio de crisis para extranjeros del Centro SOS:

(09) 4135 0501 de lunes a jueves de 9 a 12 y de 13 a 15 así como los viernes de 9 a 12

Centro SOS: 0101 95202 de lunes a viernes de 9 a 06, los sábados de 15 a 06, los domingos de 15 a 22

POBRF7A

Prestación de apoyo a la renta

Si no tiene suficientes ingresos para vivir puede recibir una prestación de apoyo a la renta. Puede solicitar la prestación de apoyo a la renta a los Servicios Sociales de su municipio de residencia.

▶ Puede recibir una prestación de apoyo a la renta sólo en caso de que no tenga grandes propiedades. La prestación de apoyo a la renta es la última ayuda para una crisis económica.

Asistencia jurídica gratuita

Si necesita ayuda jurídica, puede contactar al Bufete de Abogados de Asistencia Jurídica Gratuita. Puede recibir asistencia jurídica gratuita si no tiene dinero para pagar los servicios de un abogado.





¿CÓMO BUSCO TRABAJO?

Si no tiene trabajo, puede inscribirse como solicitante de empleo en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto). El Centro de Empleo y Desarrollo Económico le ayudará a buscar trabajo. Hay muchas formas de buscar trabajo.

- ▶ Puede Ud. mismo contactar al centro de trabajo, donde quiere trabajar. Puede dejar una solicitud de trabajo en el centro de trabajo, aunque no hayan vacantes inmediatas. El empleador le puede contactar más tarde, cuando hayan vacantes. Cuando envíe su solicitud de trabajo adjúntele su CV. En el CV brinde sus datos personales, sobre los estudios realizados y centros laborales, donde ha trabajado con anterioridad.
- ▶ En Internet se anuncian los puestos de trabajos disponibles. La página más grande es la de los Centros de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimistot): www.te-palvelut.fi. Puede encontrar trabajo también con ayuda de los amigos y conocidos.

Lea más sobre como buscar empleo en Finlandia en: www.workinfinland.fi

¿SI NO CONSIGO TRABAJO?

Prestación por desempleo

Recibirá la prestación por desempleo, cuando busque activamente trabajo. La prestación por desempleo asegura su subsistencia durante el período de búsqueda de trabajo. Puede recibir la prestación por desempleo solamente si se ha inscrito como solicitante de empleo en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto). Usted deb también actuar según las instrucciones del Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto).

- ▶ El Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE-toimisto) hará con Ud. un plan sobre los servicios que le apoyarán en su búsqueda de trabajo. La prestación por desempleo puede ser aumentada durante el periodo de algunos servicios.
- ▶ Si es miembro de una caja laboral y si durante la membresía ha trabajado suficientemente, puede recibir una dieta diaria que paga la caja laboral. Si los requisitos para la dieta diaria no se cumplen, usted puede tener derecho a la dieta diaria que paga el INSS (Kela) o a la prestación por desempleo en dependencia del salario recibido.

Lea más en: www.te-palvelut.fi, www.kela.fi, www.tyj.fi

FORMACIÓN DE UNA EMPRESA

Finlandia necesita autónomos/ empresarios. Si tiene una buena idea de negocios y está dispuesto a trabajar mucho, puede ser una buena idea formar una empresa.

▶ Él que forma una empresa debe conocer la legislación aplicable a las empresas. La empresa debe pagar impuestos. La empresa debe pagar un sueldo determinado por un convenio a sus trabajadores. Para la formación de una empresa se organizan cursos en los que se estudia la administración y la redacción de un plan empresarial.

Lea más en: www.yrityssuomi.fi

TARJETA FISCAL

Si trabaja, recibe prestación por desempleo o prestaciones del INSS (Kela), debe tener una tarjeta fiscal. En Finlandia, se pagan impuestos sobre todos los ingresos. CCon los impuestos recaudados se pagan los servicios públicos, como p.ej. las escuelas y la atención sanitaria.





- ▶ Necesita un carné de identidad y el código personal de ciudadanía para la entrega de la tarjeta fiscal. Si no tiene tarjeta fiscal el empleador le retendrá un 60 % del sueldo en calidad de impuestos.La Agencia Tributaria le entregará la tarjeta fiscal. También puede solicitar la tarjeta fiscal en las páginas de Internet de la Agencia Tributaria.
- ▶ En Finlandia, el impuesto sobre la renta de personas físicas es progresivo. Esto significa que se pagan relativamente más impuestos sobre los ingresos salariales grandes que los pequeños. Hay que pagar un impuesto también sobre la prestación por el desempleo.

Información de la Agencia Tributaria

Si necesita información sobre el pago de los impuestos, consulte a la Agencia Tributaria.

▶ En las páginas Internet de la Agencia Tributaria en www.vero. fi hay mucha información. También puede llamar a la Agencia Tributaria. En la Agencia Tributaria, le atienden en finlandés, sueco e inglés.

PENSIONES

En Finlandia, hay tres tipos de pensiones: la pensión contributiva, y la pensión no- contributiva y la pensión de garantía que la complementan.

- ▶ Las instituciones laborales abonan las pensiones contributivas. La pensión se basa en los ingresos salariales y empresariales. La pensión no- contributiva y la pensión de garantía se pagan a las personas que no reciben la pensión contributiva. Puede recibir la pensión del INSS (Kela) también cuando la pensión contributiva es pequeña. INSS (Kela) abona las pensiones no- contributivas y las pensiones de garantía.
- ▶ Puede jubilarse y cobrar una pensión contributiva gradualmente a los 63 68 años. Debe tener como mínimo 65 años para cobrar la pensión de vejez abonada por INSS (Kela). INSS (Kela) paga pensiones en base a la vejez o la incapacidad laboral. Puede recibir pensión por incapacidad laboral, en caso de que esté seriamente enfermo y no pueda trabajar.
- ▶ En Finlandia puede recibir pension contributiva y/o pension de garantía, si ha vivido en Finlandia tres años después de cumplir los 16 años.

Infórmese más en INSS (KELA).

COMUNIDAD LABORAL FINLANDESA

La puntualidad y la honestidad son valores importantes en la vida laboral finlandesa.

Antes de empezar a trabajar

Es más fácil empezar a trabajar si conoce las expectativas del empleador hacia Usted.

▶ Busque información sobre su futuro empleador p.ej. en Internet. Póngase en contacto con su empleador de antemano y pregúntele instrucciones y consejos. Conozca la legislación finlandesa.

Contrato laboral

Conviene hacer un contrato laboral escrito entre el trabajador y el empleador. En caso de que no comprenda el contenido del contrato, no lo firme.

En el puesto de trabajo

- ▶ En el centro de trabajo todos deben comportarse de manera cordial y amable. En Finlandia en el trabajo, es normal tutear a los compañeros y a los superiores. En algunos trabajos, al cliente hay que tratarlo de Usted. El empleador le informará sobre las cuestiones relacionadas con el trabajo.
- ▶ La vestimenta en el trabajo es bastante libre, si el empleador no le ha dicho lo contrario. Si se usa una vestimenta especial en el trabajo, el empleador normalmente se la entregará.
- ▶ Los finlandeses aprecian la puntualidad. En Finlandia, se cumple estrictamente el horario de trabajo. Si el horario de trabajo empieza a las ocho, debe estar presente en el trabajo y listo para trabajar como muy tarde a las ocho.
- ▶ El horario de trabajo también puede ser flexible. En este caso, las anotaciones y los sellados sobre los horarios cumplidos deben realizarse con mucha atención ya que constituyen la base para el pago del salario. Si el horario de trabajo es flexible, su empleador le informará sobre las condiciones marginales del horario de trabajo.

En el puesto de trabajo, hay que cumplir los principios de igualdad

▶ Hay que tratar a la mujer exactamente igual que al hombre. Hay que tratar al trabajador inmigrante exactamente igual que al trabajador finlandés. No le pueden discriminar y Usted no puede discriminar a los demás.

▶ No es discriminación que el empleador reparta las tareas de acuerdo con el nivel de estudios y de profesionalidad de los trabajadores. El conocimiento del idioma puede constituir un requisito imprescindible para algunos trabajos. ¡Saber idioma finlandés siempre beneficia al trabajador!

Obligaciones del trabajador

▶ Es obligación del trabajador obedecer las órdenes laborales del empleador, hacer bien el trabajo y cumplir el horario de trabajo. El trabajador debe guardar los secretos de negocios y laborales del empleador.

Derechos del trabajador

▶ El trabajador tiene el derecho a trabajar en un entorno laboral seguro. El trabajador tiene el derecho a cobrar un sueldo, tener un horario de trabajo y unas vacaciones de acuerdo con el Convenio colectivo (TES). Se dispone sobre el horario de trabajo en la Ley de horario de trabajo y sobre las vacaciones en la Ley de vacaciones anuales.

www.finlex.fi

▶ El trabajador tiene derecho a cobrar sueldo durante la enfermedad. La ley y el convenio colectivo disponen sobre la ausencia laboral asalariada. La obligación del empleador de pagar salario durante la baja por enfermedad es limitada. Cuando concluye la obligación del empleador, el INS (Kela) paga la dieta por enfermedad. Puede recibir la dieta por enfermedad del INSS (Kela) solamente si tiene derecho a la seguridad social de Finlandia.

Lea más en: www.kela.fi/sairastaminen

Representante sindical

El/la representante sindical o el concejal sindical representan a los trabajadores en el centro de trabajo.

- ▶ El/la representante sindical es elegido según el convenio colectivo. El/la representante sindical interpreta, en nombre de los trabajadores, lo definido en el convenio colectivo. Él/ella representa a todos los trabajadores. El/la representante sindical no tiene obligación de atender los asuntos de los trabajadores, si no pertenecen al sindicato. Pregunte a sus compañeros de trabajo quien es el representante sindical en su puesto de trabajo. Puede consultar al representante sindical en las cuestiones laborales.
- ▶ El/la concejal syndical representa a todos. El concejal sindical es elegido solamente si en el centro de trabajo no existe ningún convenio colectivo.

Sindicatos

La mayoría de los trabajadores pertenece a un sindicato. El sindicato vela por los derechos de los trabajadores. En el sindicato puede consultar ayuda relacionada con el trabajo. Para pertenecer a un sindicato, se debe pagar la cuota de miembros. Puede deducir esta cuota de los impuestos.

▶ Es conveniente hacer el contrato de trabajo entre el trabajador y el empleador por escrito. Si no entiende el contenido del contrato de trabajo no lo firme.

Caja laboral

Los mienbros de un sindicato pertenecen normalmente a una caja laboral. Puede integrarse solo a la caja laboral. En este caso, se paga una membresía a la caja laboral.

▶ El solicitante de empleo desempleado puede recibir una dieta diaria de la caja laboral. La dieta dieria se deduce del convenio de trabajo y membresía.

Lea más en: www.tyj.fi







ADULTOS Y ESTUDIOS

En Finlandia, los adultos pueden estudiar una nueva profesión o complementar sus estudios. En Finlandia, estudiar es barato ya que el Estado lo apoya con los impuestos recaudados.

- ▶ Los adultos pueden estudiar las mismas materias que los jóvenes. Puede estudiar en una universidad, en una escuela de formación profesional, en un instituto o en la escuela básica. Puede cursar los estudios del instituto o los de la escuela básica en un instituto para adultos. En un instituto para adultos, generalmente las clases son por la tarde y así puede estudiar aunque trabaje.
- ▶ En Finlandia, hay muchas academias populares. Puede estudiar en las academias populares por las tardes por propio placer y beneficio. Los cursos de idiomas y de manualidades son muy aceptados. También puede estudiar cocina, cultura, música y deporte.

Los cursos tienen precios módicos y son hasta gratis.

▶ En Finlandia, es importante aprender durante toda la vida. Esto significa que el Estado apoyará los estudios durante toda la vida de una persona. Los finlandeses piensan que los estudios estimulan la mente. Estudiar el posible a todos, a los jóvenes y a los mayores. El estado subvenciona los estudios.

¿MITÍTULO ES VÁLIDO EN FINLANDIA? Convalidación de un título, Reconocimiento de un título

Puede ser que su título no sea suficiente para ejercer su profesión en Finlandia y tenga que complementar sus estudios.

- ▶ El reconocimiento de un título es la decisión sobre su competencia de buscar una plaza para estudiar o para trabajar con su título extranjero. La Dirección de Educación, la autoridad del campo profesional, el empleador o una escuela superior otorga el reconocimiento.
- ▶ En Finlandia, hay algunas profesiones que requieren un permiso para ejercerlas. P.ej. las profesiones de médico, enfermero, profesor y trabajador social requieren la convalidación de su título extranjero. Puede ser que su título no sea suficiente para ejercer su profesión en Finlandia Puede ser que tenga que complementar sus estudios para ejercer su profesión. En muchas ocasiones, debe dominar bien el finlandés o el sueco, en algunos casos ambos. Las autoridades pueden requerir que domine el idioma en un nivel determinado del examen general de idiomas. El reconocimiento y la convalidación de un título tienen un coste.

Infórmese más en la Dirección de Educación.

Lea más: www.oph.fi/tutkintojentunnustaminen, recognition@oph.fi

El reconocimiento y la convalidación de un título del sector de salud: Oficina devigilancia y permisos del sector social y de salud (Valvira) www.valvira.fi

¿PUEDO ESTUDIAR UNA NUEVA PROFESIÓN?

Régimen de aprendiz, Prueba práctica

Muchos inmigrantes estudian una nueva profesión en Finlandia. En muchos casos, la nueva profesión pertenece a un campo donde hay mucho trabajo.

- ▶ Además de los estudios tradicionales, hay otras vías de estudio. Puede estudiar en régimen de aprendiz. Eso significa que estudia una profesión en un puesto de trabajo haciendo unas prácticas. Recibirá un sueldo de este trabajo. Puede conseguir el título profesional con un contrato de aprendizaje.
- ▶ También puede conseguir el título profesional con una prueba práctica. Si ya anteriormente ha conseguido los conocimientos y las habilidades que requiere la profesión puede conseguir el título profesional con una prueba práctica dando unas muestras de trabajo. Las muestras de trabajo son tareas que realiza. Estas tareas son escritas, orales o prácticas. Una vez que haya aprobado todas las tareas recibirá el título profesional.
- ▶ También puede estudiar a distancia. Generalmente, los estudios a distancia se realizan por Internet. Los estudios a distancia son óptimos para las personas que no pueden desplazarse al lugar de los estudios.





➤ Si está desempleado y estudia para conseguir una profesión puede recibir una ayuda económica para los estudios. Infórmese más en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto).

¿CÚANTO CUESTA ESTUDIAR?

En Finlandia, estudiar es económico, p.ej. en las universidades generalmente no hay matrícula. Puede recibir una ayuda económica para los estudios.

- ▶ En Finlandia, estudiar para obtener un título profesional es económico. Los estudios profesionales son estudios para obtener un título profesional. También los estudios universitarios son estudios para obtener un título profesional.
- ▶ En muchos casos, el estudiante debe pagar por los servicios sanitarios. Los estudiantes provenientes de los países de la UE y del AEE pueden usar los servicios de salud, si tienen tarjeta de salud europea. En este caso, pagan por la atención lo mismo que los finlandeses. El estudiante puede recibir una beca si estudian por tiempo completo. La beca es una ayuda económica que se paga a los estudiantes que estudian para conseguir un título básico. Si no es ciudadano finlandés sólo conseguirá la beca estudiantil bajo ciertas condiciones.

Condiciones de la beca estudiantil

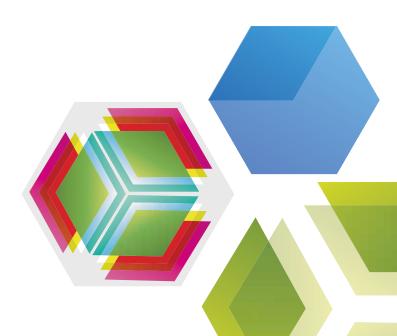
Puede recibir la beca estudiantil si cumple estas condiciones:

- Reside permanentemente en Finlandia.
- La causa de su residencia es otra que los estudiospor ejemplo el trabajo o la familia y si tiene el premiso de residencia y certificado de empadronamiento necesarios. Si la causa de su residencia en Finlandia son solamente los estudios, no podrá recibir la beca estudiantil.
- ▶ Si la causa de su residencia en Finlandia son los estudios no podrá recibir la beca estudiantil. Si está desempleado y estudia para conseguir una profesión, puede recibir una prestación por desempleo para los estudios. Infórmese más en el INSS y en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto).

Lea más en: www.te-palvelut.fi

¿EN FINLANDIA SE PUEDE ESTUDIAR EN OTROS IDIOMAS?

En Finlandia, la mayor parte de la enseñanza es en finlandés. También hay enseñanza en inglés y en sueco. ▶ Los idiomas oficiales de Finlandia son el finlandés y el sueco. Hay enseñanza en sueco en todos los grados, desde la preescuela hasta la universidad. La enseñanza en sueco es más común en los municipios donde gran parte de la población habla sueco. En las universidades y en las escuelas superiores, hay enseñanza también en inglés. Infórmese más en la Dirección de Educación o en los mismos centros docentes.





MATRIMONIO

En Finlandia, la edad legal para casarse es de 18 años.

- ▶ Pueden casarse una vez que ambos cónyuges puedan presentar un documento de fe de soltería. El documento de fe de soltería demuestra que no está casado con otra persona.
- ▶ Puede casarse por lo civil o por la iglesia. Muchos finlandeses quieren casarse por la iglesia. Puede casarse por lo civil en una de las Magistraturas. También puede pedir que el celebrante del matrimonio lo haga en su casa.
- ▶ En Finlandia, también las personas del mismo sexo pueden convivir oficialmente como una pareja registrada. Este tipo de relación es llamada "pareja registrada". La relación de pareja registrada corresponde al matrimonio.

APELLIDO DE LOS HIJOS

Si los padres tienen el mismo apellido sus hijos también tendrán este mismo apellido. Los padres también pueden tener apellidos distintos. En este caso, al inscribir al niño hay que informar cuál de los apellidos tendrá el niño.

▶ Los hijos pueden ser inscritos en la Parroquia o en la Magistratura. Al inscribir al niño hay que informar cuál es el apellido del niño. Si los padres ya tienen un hijo en común el nuevo hijo recibirá el mismo apellido que su hermano mayor. Si quiere que su hijo tenga otro apellido, tendrá que apelar el asunto a la Magistratura.

DIVORCIO

En Finlandia, ambos cónyuges pueden solicitar el divorcio. No hace falta alegar razones.

▶ Puede obtener el divorcio aunque su cónyuge no esté de acuerdo. El divorcio debe ser solicitado por escrito. El divorcio se solicita al Juzgado de Primera Instancia. Encuentra las instrucciones en las páginas de Internet del Juzgado de Primera Instancia www.oikeus.fi/4323.htm.

Cuidado de los hijos después del divorcio

Los hijos tienen derecho a tener madre y padre también después del divorcio. Los hijos tienen derecho de visitar a ambos, aunque solamente vivan con uno de ellos.

▶ Después del divorcio los padres deciden cómo repartirán los cuidados de los hijos. Generalmente, se hace un acuerdo escrito sobre los cuidados de los hijos en el cual los padres deciden con quien viven los hijos. En el acuerdo, los padres también deciden. si comparten o no la custodia de los hijos. La custodia compartida significa que los padres deciden juntos sobre los asuntos relacionados con los hijos. La custodia exclusiva significa que uno de los

padres decide solo sobre los asuntos relacionados con los hijos. Puede consultar sobre lo relacionado con el cuidado y régimen de visistas de los hijos al/ a la supervisor/ -a de asuntos de menores de la oficina de asuntos sociales.

- ▶ En este convenio, los padres también deciden cómo comparten los gastos de los hijos. El de los padres con quien los hijos no viven paga una pensión de manutención. Esta pensión de manutención garantizará el bienestar económico de los hijos. Puede consultar al/ a la supervisor/ -a de asuntos de menores de la oficina de asuntos sociales cómo se comparten los gastos de los hijos.
- ▶ Puede consultar sobre la mediación en asuntos familiares. En la reconciliación de asuntos familiares, el personal de la oficina de los Asuntos Sociales o el personal del centro asistencial de orientación para las familias ayuda a los padres a ponerse de acuerdo. La reconciliación de asuntos familiares es un servicio gratuito. Si los padres acuerdan entre ellos sobre los cuidados de los hijos, el Comité de Asuntos Sociales ratificará el convenio.Después de esto, el convenio es legalmente válido.
- ▶ Si los padres no logran acordar entre ellos sobre los cuidados de los hijos, el Juzgado dará su veredicto en el asunto. El juicio puede resultar caro. Puede recibir del INSS (kela) una prestación de manutención en caso de que no reciba pensión de manutención o la manutención es pequeña.

PRESTACIÓN FAMILIAR POR HIJOS, PRESTACIÓN FAMILIAR POR MATERNIDAD Y POR PATERNIDAD

En Finlandia, se apoyan económicamente a las familias con hijos. Si tiene derecho a la seguridad social de Finlandia, puede recibir del INSS(Kela) subsidio para la manutención de la familia.

- ▶ Por cada hijo se paga una prestación por hijos. La cantidad de la prestación por hijos depende del número de los hijos que tenga la familia. La prestación por hijos se paga hasta la fecha que el menor cumpla los 17 años. La prestación por hijos se paga a uno de los padres.
- ▶ Todo padre y madre de familia puede recibir una dieta si ha tenido derecho a la seguridad social atendida por el INSS (Kela) como mínimo 180 días inmediatos antes del día previsto para el nacimiento del/ de la hijo/-a. El periodo asegurado en otro país de la UE, del AEE, de Suiza o Israel puede ser tomado en cuenta al contar los 180 días. La cantidad de la dieta es definida por el salario recibido. Si no ha trabajado, se le pagará el mínimo de la dieta.
- ▶ La prestación de maternidad es una prestación económica que se paga desde el inicio de la baja por maternidad durante 105 días laborales para adelante. La prestación de maternidad se pagará



aprox. durante (4) meses. La prestación de maternidad permite que la madre cuide a su hijo en casa.

- ▶ Después del periodo de prestación de maternidad, la madre o el padre puede recibir una prestación parental. La prestación parental se pagará durante 158 días laborales. El niño tiene generalmente (9) meses una vez que termina el periodo de prestación parental.
- ▶ Si el padre se queda en casa para cuidar al niño, él recibe una prestación de paternidad. En este caso, el padre debe convivir con la madre. La prestación de paternidad dura en total 54 días, de los cuales 18 días puede pasarlo al mismo tiempo con la madre durante el período de las prestación de paternidad o de maternidad. Si el padre quiere, puede tomar todos los días después del período de la prestación de paternidad. El padre debe tomar los días a más tardar cuando el/la hijo/-a cumpla (2) años

EXCEDENCIA POR CUIDADO DE HIJOS

La excedencia por cuidado de hijos cubre un periodo durante el cual no tendrá que trabajar sino que puede estar en casa con su bebé. Debe ponerse de acuerdo con su empleador sobre la excedencia por cuidado de hijos.

- ▶ La excedencia por cuidado de hijos durará hasta que el niño cumpla (3) años. Solamente uno de los padres puede pedir la excedencia por cuidado de hijos. Durante el periodo de excedencia por cuidado de hijos, se paga una prestación por cuidados en el hogar. En el INSS (Kela) puede solicitar prestación para el cuidado del hijo en casa..
- ▶ Todos los padres tienen el derecho a la excedencia por cuidado de hijos. También el padre del bebé tiene este derecho.

Lea más en: www.kela.fi/lapsiperheet (para familias con hijos)

EDUCACIÓN DE UN NIÑO

- ▶ Los padres de familia son los principales responsables del bienestar y educación de los hijos. La sociedad tiene servicios que ayudan a los padres en la educación de los hijos. Estos servicios son, por ejemplo, los centros asistenciales para los niños y las guarderías.
- ▶ Los centros asistenciales para niños observa y apoya el crecimiento y el desarrollo de los niños que todavía no tienen la edad escolar. Las municipalidades tienen también centros asistenciales para la educación y la familia, los que ayudan a menores de diferentes edades y a sus familias en la educación, así como en lo relacionado con las relaciones sociales de la familia.

EDUCACIÓN DE LA PRIMERA INFANCIA

Puede solicitar una plaza para la educación de la primera infancia de su hijo en una guardería municipal o en el sistema de cuidado de niños en el hogar. También hay guarderías privadas.

- ▶ Para la educación de la primera infancia puede haber una lista de espera y le conviene solicitar una plaza con tiempo. Generalmente, hay que solicitar una plaza con cuatro 4 meses de antelación. En caso de que sin embargo reciba trabajo o empiece a estudiar puede solicitar una plaza para la educación de la primera infancia de su hijo como muy tarde dos (2) semanas antes de que el necesite la plaza.
- ▶ Todos los habitantes del municipio tienen el derecho a una plaza para la educación de la primera infancia de su hijo hasta que éste entre en la escuela básica. Si prefiere cuidar a su hijo en casa o llevarlo a una guardería privada puede recibir para este propósito una prestación por cuidados de niños en el hogar o una prestación por cuidados privados. Además, de los sistemas de guarderías o de cuidado de niños en el hogar, los municipios ofrecen servicios de parques y clubes infantiles. En los parques y clubes infantiles, trabajan unos monitores que cuidan a los niños. Usted mismo/-a puede ir al parque con su hijo/ -a. En una guardería abierta, los padres están con sus hijos. Puede conocer a otras familias en los parques infantiles y en las guarderías abiertas. Puede preguntar información sobre la educación de la primera infancia en su municipio de residencia.

¿Cuánto cuesta la educación de la primera infancia?

El precio de las guarderías municipales depende de los ingresos de los padres. Las guarderías privadas pueden ser más caras que las guarderías municipales o las guarderías infantiles familiares. Los parques y clubes infantiles y las guarderías abiertas cuestan menos.

▶ Puede solicitar una ayuda para los costos de las guarderías privadas y de las guarderías infantiles familiares al INSS (Kela). También puede cuidar a su hijo en casa. En este caso, puede solicitar una prestación por cuidados de niños en el hogar al INSS (Kela). También puede contratar a una cuidadora para sus hijos en casa. En este caso, puede solicitar una prestación por cuidados privados.

Pida más información en el INSS (Kela).

ENSEÑANZA BÁSICA

En Finlandia, los niños entran en la escuela básica en el año que cumplen los siete (7) años de edad. En Finlandia, existe un período de escolaridad obligatoria.



▶ El período de escolaridad obligatoria significa que los niños que residen permanentemente en Finlandia deben aprobar una cierta cantidad de estudios. Generalmente los niños cursan sus estudios en la escuela básica. Los adultos no tienen oblilgación de aprender, pero también ellos pueden cursar la enseñanza básica, por ejemplo, en los bachilleratos para adultos.

Sistema de enseñanza de Finlandia

- ▶ La enseñanza básica dura nueve (9) años. Los niños entran en la escuela básica en el año que cumplen los siete (7) años de edad. Los niños pueden asistir al pre-escolar antes de ir a la escuela básica. La enseñanza en la preescuela no es obligatoria pero la mayoría de los niños pasan el pre-escolar. Los hijos de los inmigrantes pueden también participar en una enseñanza que los prepara para la enseñanza básica. En la enseñanza que prepara para la enseñanza básica se estudia finlandés o sueco y otras asignaturas. En el pre-escolar, los niños y las niñas practican a través del juego las mismas cosas que en la escuela. En la enseñanza se toman en cuenta la edad y habilidades del niño o de la niña.
- ▶ Los hijos de los inmigrantes estudian en la enseñanza básica generalmente finlandés o sueco como lengua secundaria. Ellos generalmente no participan en la enseñanza de lengua materna y literatura. Los hijos de los inmigrantes puden también estudiar en la escuela básica su propia lengua materna, si la municipalidad organiza enseñanza en dicha lengua. Puede consultar sobre la enseñanza de su propia lengua maternal en la escuela o en la oficina de educación de la municipalidad. El período de escolaridad obligatoria termina cuando la enseñanza básica ha sido realizada. En el caso de que el niño no curse estos estudios en la escuela básica, el período de escolaridad obligatoria termina al final del año lectivo que el menor en cuestión cumpla los 17 años. En Finlandia es importante realizar la cantidad de estudios de la enseñanza básica. Si no ha realizado la enseñanza básica, podrá ser difícil que pase a la enseñanza de Segundo grado.

Lea más en: www.oph.fi

ESCUELAS INTERNACIONALES

▶ En Finlandia también hay escuelas internacionales. En las escuelas internacionales, la enseñanza es en inglés. Además de Helsinki, hay escuelas internacionales en las ciudades de Espoo, Vantaa, Turku, Jyväskylä, Tampere y Oulu. Las escuelas internacionales no son gratuitas sino que los padres deben pagar la matrícula.

▶ En Finlandia, también hay escuelas de idiomas gratuitas como la escuela inglesa, francesa, alemana y rusa. Pida más información en la Oficina de educación del municipio.

¿CUÁNTO CUESTA LA EDUCACIÓN?

El sistema educativo es financiado con fondos recaudados mediante los impuestos, o sea, la educación es gratuita. En la escuela, se sirve un almuerzo caliente a los niños.

- ▶ En Finlandia la enseñanza básica es gratuita. La escuela básica es financiada con fondos provenientes de los impuestos.. En la escuela básica, se sirve un almuerzo caliente gratuito a los niños todos los días.
- ▶ La enseñanza del segundo grado también es gratuita. Los institutos y los centros docentes profesionales pertenecen a la enseñanza del segundo grado. Los estudiantes pagan, sin embargo, ellos mismos sus libros y demás materiales de studio. El almuerzo es gratuito para los estudiantes.
- ▶ Las escuelas internacionales y otras escuelas privadas pueden cobrar pagos. En las escuelas internacionales, los padres deben pagar la matrícula. La matrícula son algunos de cientos de euros al año.

Pida más información en la Dirección de la Educación.

VIOLENCIA DOMÉSTICA

En Finlandia, la violencia doméstica constituye un delito. También los otros miembros de la familia pueden informar a la policía de los malos tratos en el domicilio.

- ▶ Los malos tratos y otro tipo de violencia son delitos también en el matrimonio y en la relación de pareja. La violencia sexual también es delito en el matrimonio
- ▶ La Ley prohíbe castigar físicamente a los niños. Está prohibido pegar, tirar de los pelos o castigar físicamente a los niños. En Finlandia, la ablación de los órganos genitales de las niñas es considerada un delito de malos tratos con agravante. La ablación de los órganos genitales de los varones sin causa médica también puede constituir un delito. El niño tampoco debe ser maltratado psicológicamente. Los malos tratos psicológicos también pueden constituir un delito. P.ej. las amenazas y la intimidación constituyen malos tratos psicológicos. Informe siempre a las autoridades sobre la amenaza y acción relacionada con el honor. La violencia relacionada con el honor es un delito.

Puede contar sobre la violencia por ejemplo a los/las trabajadores sociales, al medico o médica y a el/ la enfermero/ -a del centro asistencial.



▶ Si es víctima de violencia puede recibir ayuda llamando al número de emergencias 112, si es victima de violencia. Si no puede quedarse en casa, puede entrar en una casa de acogida donde recibirá ayuda en su crisis y una protección inmediata. En las casas de seguridad puede recibir ayuda en caso de crísis y protección inmediata. Puede residir en la casa de acogida el tiempo que no es seguro entrar en su propia casa.

Lea más en: www.ensijaturvakotienliitto.fi/tyomuodot/turvakodit

- ▶ Puede recibir ayuda de terapia. Muchas veces esta ayuda se presta por teléfono. Algunas organizaciones también ofrecen terapia personal.
- ▶ Si vive bajo amenaza permanente de violencia, puede solicitar al autor un orden de alejamiento. En este caso, el autor de los hechos comete un delito si se pone en contacto con Usted. Puede solicitar un orden de alejamiento también en el caso de que el autor sea un miembro de su familia.

Números de teléfono de guardia

Monika-naiset 09 692 2304, www.monikanaiset.fi 24 h todos los días

Naisten linja 0800 02400

lunes-viernes 16-20 (en finlandés), miércoles 16-20 (en sueco), viernes 16-20 (en inglés)

Tukinainen, Kriisipäivystys, 0800-97899,

lunes- viernes 9-15, sábado –domingo 15-21, festivos 15-21.

Miehen linja, 09-276 62899

lunes- viernes 8-16, miehenlinja(at)lyomatonlinja.fi

Servicios de guardia para víctimas de delito, www.riku.fi

En los asuntos de honor y vergüenza, contatar al proyecto Kitke! de la Unión de Derechos Humanos (Ihmisoikeusliitto) 040 760 0323 los lunes de 10 a 14, los martes de 13 a 15, los miércoles de 10 a 14, los jueves de 13 a 15

En los temas de la ablación de los órganos genitales femeninos, acción KokoNainen de la Unión de Derechos Humanos (Ihmisoi-keusliitto): 044 742 0411.

PERSONAS MAYORES

Existen servicios y ayuda para las personas mayores. Puede obtener apoyo y ayuda económica para las tareas domésticas.

▶ El municipio tiene la responsabilidad de la ayuda que requiere una persona mayor que necesita cuidados y atención. Puede

obtener ayuda para las actividades diarias como para comer, asearse y moverse. En caso necesario, una enfermera de los servicios municipales le puede visitar en casa. El servicio de comidas le puede aportar comida caliente a domicilio. Se pueden hacer reformas en la casa para facilitar su movilidad

- ▶ El coste de los servicios depende de los ingresos de la persona mayor en cuestión. Algunas organizaciones también ofrecen estos servicios como ayuda de voluntarios.
- ▶ Las personas mayores también reciben ayuda económica si sus ingresos no son suficientes para vivir. Las personas mayores reciben generalmente una pensión. Además de la pensión, las personas mayores pueden recibir subsidio para la vivienda y los que reciben pension subsidio para cuidado. Ellos pueden recibir estos subsidios en caso de que necesiten el cuidado de otra persona y tienen gastos debido a enfermedad.
- ▶ Si un familiar u otra persona cercana cuida a una persona mayor en su casa, éste puede solicitar una ayuda municipal para cuidados de un familiar en casa. Si la persona mayor ya no está capacitada para seguir viviendo en su casa, él /ella puede entrar en una casa de servicios o ser hospitalizado.

Pida más información en Servicios Sociales de su municipio o en INSS (Kela).

PENSIÓN

En Finlandia, hay tres tipos de pensiones: la pensión contributiva, y la pensión no- contributiva y la pensión de garantía que la complementan.

Vea más en la sección 2. Trabajo, pág. 17.







MÉDICO

En Finlandia, hay buenos servicios sanitarios públicos. Los servicios sanitarios públicos se dividen en los servicios sanitarios básicos y en los servicios sanitarios especializados.

- ▶ Se ofrecen servicios sanitarios básicos en los centros de salud municipales. En los centros de salud, hay p.ej. una consulta médica para los enfermos y plantas de hospital para las personas que necesitan ser hospitalizadas. En caso necesario, el médico de cabecera remite al paciente a los servicios sanitarios especializados.
- ► Encuentra los datos de contacto de su centro de salud en las páginas de Internet de su ciudad o municipio y en la guía telefónica.
- ▶ Si se enferma gravemente por la noche o durante el fin de semana debe ir a las urgencias. Encuentra los datos de contacto del médico de guardia en las páginas de Internet de su ciudad o municipio y en la guía telefónica. En Finlandia, todos los pacientes que necesitan urgentemente ayuda la reciben inmediatamente en las urgencias de los centros de salud y de los hospitales independientemente del lugar de residencia del paciente.
- ▶ Tiene derecho a los servicios de salud públicos si el magistrado le ha asignado un municipio de residencia. En este caso pagará solamente por los servicios la cuota de cliente correspondiente que pagan los habitantes del municipio. En todas las municipalidades no se paga por los servicios. Si ha venido de un país de la UE o del AEE o de Suiza a trabajar a Finlandia, puede recibirs del INSS (Kela) certificado de que Ud. tiene derecho a los servicios de salud públicos. En este caso pagará por la atención solo la cuota de cliente. la atención urgente se brinda a todos, pero puede pagarse más.
- ► También puede ir a la consulta de un médico privado. En laconsulta de un médico privado, quizá le pueden ayudar más rápido pero es más caro.

ATENCIÓN SANITARIA LABORAL

En muchos puestos de trabajo, han contratado los servicios de atención sanitaria laboral. La atención sanitaria laboral significa que el empleador paga los servicios médicos de sus trabajadores.

▶ Si está enfermo puede usar los servicios de atención sanitaria laboral. Si en su puesto de trabajo han contratado los servicios de atención sanitaria laboral puede usarlos y también puede ir a su centro de salud. Los médicos de atención sanitaria laboral no siempre brindan todos los servicios. El empleador no siempre paga

los servicios de los médicos especializados. Confirme antes de la visita si su empleador paga los servicios que necesita. Puede ir a su centro de salud si necesita servicios que su empleador no paga.

SALUD MENTAL

Si está deprimido o angustiado, vaya al centro de salud. Recibirá atención según su necesidad o el médico le hará una remission a atención hospitalaria especializada.

SALUD DE MENORES

Se atiende a los bebés y a los otros menores que todavía no van a la escuela básica junto con sus padres en los Centros médicos infantiles (lastenneuvola). El personal del Centro médico infantil observa y apoya el crecimiento y el desarrollo de los niños. El Centro médico infantil apoya a los padres también en la educación de los hijos y en el cuidado de la relación de pareja

- ▶ La enfermera del Centro médico infantil observa el peso y la altura del niño. El/la enfermero/-a da seguimiento al desarrollo de las habilidades motoras y de habla del niño o de la niña. El personal del Centro médico infantil también da consejos sobre de como amamantar, una dieta saludable y demás costumbres de vida. El centro asistencial sigue y apoya el afrontamiento y bienestar de la madre y del padre. La enfermera vacuna a los niños de acuerdo con el plan nacional de vacunación. Se vacuna a los niños p.ej. contra el sarampión (morbilli), la parotiditis (parotiitti) y la rubiola (rubella). También se puede vacunar a los niños contra el rotavirus. Las vacunaciones no son obligatorias pero son muy útiles. Las enfermedades y sus consecuencias pueden ser extremadamente graves. En el centro asistancial guiarán, en caso de necesidad, a otros servicios, como por ejemplo al terpeuta de habla o a la consulta de un psicólogo.
- ▶ Se ha organizado un sistema de servicios de atención sanitaria escolar para todos los niños que van a la escuela básica. Los servicios de atención sanitaria escolar incluyen una revisión anual. Los padres son invitados a algunas chequeos medicos. Entonces se habla con los padres sobre el afrontamiento y el bienestar. Los servicios de atención sanitaria escolar incluyen los servicios de atención sanitaria bucales y las vacunaciones.

SALUD BUCAL

En los centros de salud, se ofrecen servicios de atención sanitaria bucal para toda la población. Puede haber una larga lista de espera para usar los servicios de atención sanitaria bucal municipales. El derecho de usar los servicios de atención sanitaria bucal es como



muy tarde a los seis (6) meses desde la toma de contacto. La atención se realiza de acuerdo con la necesidad del paciente. En los casos urgentes, la atención es más rápida.

- ▶ Si sufre de dolor de muelas o de otros síntomas, póngase en contacto con el dentista del centro de salud o con su propio dentista. Las enfermedades repentinas y los accidentes son atendidos en las urgencias.
- ▶ También puede ir a la consulta de un dentista privado. En la consulta de un dentista privado, quizá le pueden ayudar más rápido pero es más caro. El INSS (Kela) pagará una parte de la factura del dentista privado. De todas formas, no pagará toda la cantidad. Solicite esta remuneración en INSS (Kela). Puede recibir más información sobre la atención sanitaria bucal en el centro de salud de su municipio.
- ► Cada uno debe cuidar por la salud de su boca lavándose los dientes por la mañana y por la tarde y comiendo de forma saludable.

¿CUÁNTO CUESTA IR AL MÉDICO?

Los servicios del centro de salud no siempre son gratuitos. De todas formas, las cuotas no son altas. Las cuotas de un médico privado son más altas pero el INSS (Kela) pagará una parte de ellas.

- Le conviene enterarse de esto antes de ir al médico...
- ▶ ESi reside en Finlandia, algunos servicios de atención sanitaria son gratis. P.ej. los padres no deben pagar las visitas al Centro médico infantil. Puede recibir más información sobre las cuotas que deben pagar los pacientes en el centro de salud de su municipio. En caso de que tenga derecho al seguro de enfermedad, el INSS (Kela) le subvenciona parte de los gastos de asistencia médica privada. Puede recibir con su tarjeta de INSS (Kela-kortti) subvención directa por ejemplo de la cuota de la clínica médica privada. La subvención directa significa que paga de la factura de la clínica médica privada solamente lo que es de su responsabilidad, es decir parte de la factura. También recibe subvención directa en las farmacias y de algunas medicinas.

ATENCIÓN SANITARIA DURANTE EL EMBARAZO

En Finlandia, se sigue la salud y el bienestar de la mujer durante todo el embarazo. La mujer embarazada visita regularmente el Centro médico de maternidad del centro de salud durante todo el embarazo y después del mismo.

El personal del Centro médico de maternidad observa la salud de la madre así como el desarrollo del feto y bienestar. El personal del centro médico de maternidad ayuda a los padres también a prepararse en como ser padres de familia y en los cambios que trae el niño o la niña a la familia. En el Centro médico de maternidad, dan consejos sobre las maneras saludables de vivir p.ej. sobre la alimentación y ejercicios físicos. La tarea del centro médico de maternidad es preparar a la madre para el parto y reconocer los problemas del embarazo. La tarea del centro méico de maternidad es también remitir a la madre a atención, si aparecen problemas. Además de las visitas de la madre al Centro médico de maternidad, los padres pueden participar en la preparación familiar. El centro médico de maternidad también hace visitas a domicilio. El centro médico de maternidad también da al padre consejería de salud y apoyo relacionado con como ser padre. Las visistas al centro médico de maternidad son gratis, si tiene un municipio de residencia en Finlandia. Esto es gratis también, si ha venido a trabajar de un páis de la UE o del AEE o de Suiza o si es miembro de la familia de un trabajador.

CUIDADOS DE BEBÉ

La enfermera del Centro médico infantil observa regularmente la salud, crecimiento y desarrollo de los niños hasta que éstos alcancen la edad escolar. El seguimiento es denso durante el primer año de vida.

▶ La enfermera del Centro médico infantil da consejos para la educación y los cuidados del niño. El/la enfermero/-a comversará con Ud. sobre los posibles problemas. A Ud. le conviene solicitar ayuda, si tiene dificultad con el cuidado del/ de la bebé y si tiene otra pregunta. ¡Póngase en contacto a tiempo! Hay organizaciones que ayudan con el cuidado de los niños. Es gratuito o cuesta poco. Puede recibir más información en el centro médico infantil o de maternidad de su municipio.

PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Existen muchos tipos de ayuda para las personas con discapacidad. Además de una ayuda económica, puede recibir ayuda para la vivienda, la escuela, el trabajo y para otras asuntos diarias.

▶ Una persona con discapacidad puede recibir ayuda para su hogar para poder .seguir viviendo en su casa con más facilidad. Puede recibir ayuda también fuera de casa, por ejemplo para trasladarse y en los pasatiempos. Una persona con discapacidad puede recibir medios de ayuda que le facilitarán los estudios y el trabajo.

- ▶ Un niño con discapacidad tiene el derecho, en caso necesario, a una enseñanza especializada. Un niño con discapacidad también pude ser asistido por un ayudante escolar si su participación en los estudios lo requiere. El ayudante escolar puede atender a varios niños a la vez. Si cuida a un niño con discapacidad en casa puede recibir un subsidio de custodia para menores inválidos. El subsidio de custodia para menores inválidos se solicita al INSS
- ▶ Muchos servicios requieren un certificado médico. Puede pedir el certificado médico en el centro de salud. Puede recibir más información en el centro de salud, en INSS (Kela) o en la Oficina de Asuntos Sociales. Del INSS (Kela) puede recibir prestación por discapacidad para adultos. La prestación por discapacidad para adultos es monetaria. Puede recibir la prestación por discapacidad para adultos en caso de que la discapacidad reduzca su capacidad de acción y cause gastos y necesidad de ayuda.

Lea más en: www.kela.fi/kuntoutus, www.kela.fi/vammaistuet www.tukikeskushilma.fi

PROBLEMAS CON ESTUPEFACIENTES

Cuando quiera dejar las sustancias nocivas (alcohol, drogas), contacte a un centro de salud. Allí podrán valorar su necesidad de rehabilitación. Asistencia social le otorgará un período de rehabilitación para desintoxicación.

SITUACIONES DE EMERGENCIA (SOS)

El número general de emergencias es 112. No necesita un prefijo. Puede llamar al número de emergencias si necesita con urgencia los servicios de la policía, de una ambulancia o de los bomberos.

- ▶ Cuando llama, primero diga su nombre y después explique qué ha pasado y dónde. Diga también si hay personas que están en peligro. Responda a las preguntas y actúe según las instrucciones. Termine la llamada una vez haya recibido permiso para ello.
- ▶ Sólo se puede llamar al número de emergencias si se trata de una emergencia real. Siempre es gratuito llamar al número de emergencias, también desde un móvil.
- ▶ Si alguien ha sufrido una intoxicación puede llamar al Centro de intoxicaciones. El personal del Centro de intoxicaciones le aconsejará qué hacer. Centro de información de envenenamiento: 09 471 977
- ▶ Si un animal ha sufrido una emergencia llame al veterinario de guardia. Encuentra los datos de contacto del veterinario de guardia en las páginas de Internet de su ciudad o municipio y en la guía telefónica.





CARNÉ DE CONDUCIR

En Finlandia, la edad legal para conducir vehículos es de 18 años.

- ▶ Si tiene un carné de conducir concedido en un país de la UE o de la AEE puede conducir un vehículo en Finlandia. El derecho a conducir diferentes tipos de vehículos está escrito en su carné de conducir. En Finlandia, se aceptan los carnés de conducir concedidos en otros Países Nórdicos.
- ▶ Si tiene un carné de conducir concedido por un estado que ha firmado la Convención de tráfico por carretera de Ginebra o Viena puede conducir un vehículo en Finlandia. El derecho a conducir está vigente sólo un año desde que llegó a Finlandia.
- ▶ Puede obtener un carné de conducir temporal si su carné de conducir no tiene vigor en Finlandia. La policía concede un carné de conducir temporal como máximo por un (1) año. Puede cambiar su carné de conducir por otro finlandés pero tiene su costo. La policía le puede pedir que aclare su estado de salud. La policía le puede pedir que consiga una traducción oficial de su carné de conducir en finlandés. Puede informarse más en la policía. Generalmente, la policía no le pide una nueva examinación como conductor si se cambia su carné de conducir por otro finlandés un año después de la fecha de su llegada a Finlandia.

TIENDAS

En Finlandia, generalmente no se regatea sino que el precio ha sido marcado en el producto o al borde de la estantería.

- ▶ El precio que se ve en la tienda es el precio total que incluye el IVA.
- ▶ En las grandes ciudades, también hay tiendas que venden comida típica de diferentes religiones y culturas. Puede preguntarle a la gente dónde encontrar las así llamadas tiendas étnicas. También hay algunas tiendas étnicas dónde se venden ropa o servicios de peluquería.

¿Cómo es el horario de las tiendas?

Los supermercados abren generalmente 9-20.

Los pequeños supermercados pueden abrir antes y cerrar después.

▶ Las otras tiendas p.ej. las tiendas que venden ropa, abren generalmente de lunes a viernes 9-20 y los sábados 9-18. Algunas tiendas abren también los domingos.

OFICINAS

En Finlandia, uno tiene que atender algunos asuntos directamente en las oficinas. Las oficinas atienden también por teléfono, por correo ordinario y por correo electrónico.

- ▶ Los empleados de la oficina le atienden si no entiende algo. Los empleados de las oficinas y de la administración estatales son llamados funcionarios. Los policías también son funcionarios.
- ▶ En Finlandia, los funcionarios son de confianza. No admiten sobornos ni se le hacen regalos. Tratan a todo el mundo por igual. Puede hablar con ellos con seguridad.

¿Cómo es el horario de las oficinas?

Las oficinas estatales y municipales abren generalmente de 8 a 16.

▶ El horario de atención al cliente de las oficinas puede ser diferente que su horario de apertura. Es conveniente comprobar de antemano el horario de apertura de una oficina.



ALCOHOL Y DROGAS

En Finlandia, no está permitido vender u ofrecer alcohol a los menores de 18 años

- ▶ En los supermercados, sólo venden cerveza y sidra. Únicamente en las tiendas Alko, se venden vinos y alcohol. Alko es una empresa estatal que vende alcohol.
- ▶ Si ha bebido alcohol no debe conducir. El límite de conducir bajo efectos de alcohol es de un 0,5 por mil.
- ▶ En Finlandia, las condenas son fuertes si ha conducido bajo efectos de alcohol. Le pueden multar o encarcelamiento y puede perder su licencia de conducir. La Ley también prohíbe consumir alcohol en lugares públicos.
- ▶ En Finlandia, la Ley prohíbe todas las drogas. La importación, compra, venta, cultivación, tenencia y uso de drogas constituye en Finlandia un delito. Drogas prohibidas son también el khat y el cannabis. Los castigos son muy severos.

TIEMPO LIBRE

El tiempo libre es muy importante para los finlandeses. Los periódicos nacionales y locales informan sobre las actividades disponibles. Las páginas de Internet de su ciudad o municipio informan sobre las actividades locales.

- ▶ En Finlandia, hay muchas posibilidades para estudiar. Las academias para trabajadores y las academias populares organizan cursos económicos. En estos cursos, puede estudiar idiomas, cocina y manualidades. También se puede estudiar música o deporte.
- ▶ Los finlandeses leen mucho y por esta razón hay muchas bibliotecas en Finlandia. Puede prestar libros gratis en la biblioteca. En la biblioteca, también puede preguntar si hay revistas y libros en diferentes idiomas. La tarjeta de la biblioteca es gratuita. Le entregarán la tarjeta de la biblioteca en la biblioteca.
- ▶ Puede visitar museos, teatro y cine en su tiempo libre. En Finlandia, las películas no son dobladas. En las películas hay voz original y el subtítulo es en finlandés y en sueco. Puede ir al cine aunque no entienda bien el finlandés.
- ▶ En Finlandia, se organizan actividades específicas para los inmigrantes. En las grandes ciudades, hay centros culturales que organizan programas y actividades internacionales para los que

vienen de diferentes culturas. Muchas organizaciones como la Cruz Roja finlandesa organizan actividades para los inmigrantes. Los inmigrantes también han formado asociaciones propias.

Niños, jóvenes y tiempo libre

El día escolar suele terminar antes de la jornada laboral de los padres. Después de salir de la escuela, los niños pueden pasar tiempo p.ej. en el parque infantil del municipio. Los niños pueden participar también en las actividades vespertinas o de los clubes de la escuela.

▶ Las municipalidades organizan a los escolares actividades matutinas y vespertinas. Las actividades matutinas y vespertinas son para los niños de 1. y 2. grado así como para todos los alumnos especiales de todos los grados. Las municipalidades no tienen obligación de ofrecer actividades. Las municipalidades pueden cobrar cuotas por las actividades matutinas y vespertinas. También las escuelas organizan clubes a los alumnus. Son generalmente gratis.



- - ▶ Los municipios y las parroquias organizan actividades para los niños. Las parroquias organizan clubes donde los niños pueden hacer manualidades o practicar la música. Los niños pueden participar en las actividades de estos clubes aunque no sean miembros de la parroquia.
 - ▶ Para los jóvenes hay casas y clubes juveniles. Las ciudades y los municipios apoyan las actividades que hay para los jóvenes. Los jóvenes pueden ir a las casas juveniles a ver a sus amigos después de salir de la escuela.
 - Las asociaciones deportivas organizan muchas actividades para los niños y jóvenes. Las asociaciones deportivas suelen ser privadas y no son gratuitas.

FIESTAS NACIONALES

A lo largo del año, hay días llamadas fiestas nacionales. Entonces se celebra una fiesta específica como la Navidad, la Semana Santa o el Año Nuevo. Los finlandeses suelen pasar estas fiestas, como la Navidad, en casa con su familia.

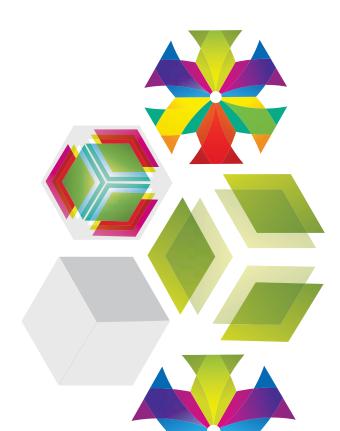
Las fiestas nacionales son días festivos. Significa que todas las tiendas y oficinas permanecen cerradas. Los finlandeses suelen pasar la Navidad en casa con su familia. Cada familia tiene sus propias tradiciones como festejarla.

En Finlandia en el año 2011, las fechas de las fiestas nacionales son las siguientes:

- 1.1. Día del Año Nuevo
- 6.1. Reves
- 22.4. Viernes santo
- 24.4. 1. Primer Día de Pascua
- 25.4. 2. Segundo Día de Pascua
- 1.5. Primero de Mayo
- 2.6. Ascensión de Jesucristo
- 12.6. Pentecostés
- 24.6. Víspera de San Juan
- 25.6. Día de de San Juan
- 5.11. Todos los Santos
- 6.12. Día de la Independencia de Finlandia
- 24.12. Víspera de Navidad
- 25.12. Día de Navidad
- 26.12. San Esteban
 - ▶ Muchas fiestas nacionales tienen que ver con la religión cristiana. Como p.ej. el 2.6. se celebra la ascensión de Jesús a los

cielos. Además de las fiestas nacionales oficiales, hay días que son parcialmente libres. Días que son parcialmente libres son p.ej. la víspera de San Juan el 24.6. y la víspera de Navidad el 24.12. En estos días, la mayoría de la gente no va a trabajar. El personal de las tiendas quizá sí tenga que ir a trabajar. Los hospitales están en guardia siempre.

▶ En algunas fiestas nacionales, se celebra la iza de la bandera Significa que la bandera finlandesa es izada. P.ej. el Primero de Mayo y el Día de Independencia de Finlandia se iza la bandera. En Finlandia, también hay días que se iza la bandera sin que sean fiestas nacionales. Muchos de los días que se iza la bandera tienen que ver con la cultura finlandesa. P.ej. el día de Kalevala el 28.2. es el día de la cultura finlandesa. En muchas ocasiones, se iza la bandera de la comunidad de vecinos a media asta si alguno de los vecinos ha muerto.



FINLANDIA Y LOS FINLANDESES

Finlandia tiene un territorio bastante grande pero poco poblado Hay menos ciudades que en muchos otros países y más naturaleza. Hay cuatro diferentes estaciones de año: verano, otoño, invierno y primavera. En invierno hace frío y en verano valor.

- ▶ Finlandia es un estado bienestar. Significa que el estado se hace cargo de los pobres, de los enfermos y de las personas con discapacidad. La enseñanza básica es gratis.
- Todo esto se costea con los impuestos recaudados. Todos pagan impuestos sobre su sueldo y otros ingresos..
- ▶ Los finlandeses pueden parecer al principio callados. Una vez que llegue a conocer a un finlandés puede tener un amigo para el resto de su vida.

¿CÓMO ES FINLANDIA?

Finlandia es una república democrática. Finlandia no tiene familia real sino un Presidente. Finlandia es estado miembro de la Unión Europea (UE).

- ▶ El territorio de Finlandia es bastante extenso en medida europea. Su superficie es de 338 127 km². Pero tiene pocos habitantes, aprox. 5 400 000 habitantes. La mayoría de la población vive en la parte sur del país. En el norte, hay pocos habitantes.
- ▶ En la capital, Helsinki, hay aprox. 590 000 habitantes. En las grandes ciudades del área metropolitana, Helsinki, Espoo y Vantaa, viven aprox. un millón de personas. En Tampere viven casi 220000 habitantes. Tampere es la ciudad más grande fuera del área metropolitana. En Turku viven más de 180000 habitantes. Turku es la ciudad más antigua de Finlandia.
- Los países vecinos de Finlandia son Suecia, Noruega, Rusia y Estonia.

CLIMA

En Finlandia, hay cuatro diferentes estaciones de año: verano, otoño, invierno y primavera. El clima puede variar mucho en las diferentes regiones del país.

▶ El invierno dura desde mediados de diciembre hasta finales de febrero. Durante el invierno, los días son cortos y es oscuro. La nieve y el hielo hacen que las carreteras sean resbaladizas. Durante el invierno, uno tiene que cuidar su salud. Muchos finlandeses toman suplementos de vitaminas además de la alimentación normal. La oscuridad puede cansar. El deporte ayuda contra el cansancio.

- ▶ La primavera es una estación variable. De repente los días se hacen más largos. Las noches pueden ser muy frías y los días soleados bastante calurosos. Los árboles recuperan sus hojas y las flores florecen
- ▶ El verano puede ser bastante caluroso pero el clima puede variar. En el verano, también hay sol por la noche. Julio es el mes vacacional en Finlandia.
- ▶ En otoño las noches son oscura y el clima lluvioso. La cantidad de la luz disminuye rápidamente. En otoño, se puede ver que los árboles cambian el color de sus hojas y es bonito. Este fenómeno se da más en el Norte de Finlandia, en Laponia. En Laponia, se pueden ver en otoño y en invierno Aurora Borealis.

¿COMO SON LOS FINLANDESES?

Muchos finlandeses son callados y tranquilos. Los finlandeses piensan que es cortés dejar en paz a las otras personas. Por este motivo, puede parecer que los finlandeses sean descorteses. Los finlandeses son buenos amigos una vez que llegues a conocerlos.





- ▶ Los finlandeses aprecian la diligencia y la honestidad. También les es importante la puntualidad. En Finlandia, uno debe llegar a una cita a la hora acordada. Los finlandeses piensan que es descortés llegar tarde.
- ▶ A los finlandeses les gusta la privacidad. Si quiere visitar a alguien es cortés llamar primero. En Finlandia, también los familiares y los buenos amigos lo hacen.
- ▶ Cumplir las reglas es importante para los finlandeses. Los finlandeses cumplen muy bien p.ej. las reglas de tráfico. No conducen contra la luz roja. La mayoría de los finlandeses ni siquiera cruza la calle contra la luz roja. Los finlandeses esperan que la luz cambie en verde.

Cortesía

Los finlandeses piensan que es cortés mirar a los ojos a quien se habla. También es cortés estar callado cuando otra persona habla.

- ▶ Es cortés contestar una vez que el interlocutor haya terminado lo que quería decir. Los finlandeses piensan que es descortés hablar al mismo tiempo con otra persona. En el idioma finlandés, no hay fraseología relacionada con la cortesía. P.ej. no existe una palabra que equivalga a la palabra 'please' del inglés. En muchas ocasiones es cortés pedir algo a través de una pregunta. P.ej. si quiere leche puede decir "¿Puedes darme leche? Es más cortés preguntar que decir: "Dame leche".
- ▶ En Finlandia, es común tutear a la gente. Significa que cuando habla con alguien le puede tratar de "tu". No necesita decir "Usted". En muchas culturas, es descortés decir "tu" a una persona desconocida. En Finlandia, puede decir "tu" también a una persona desconocida. Es cortés decir "Usted" a una persona mayor..

Saludos

En Finlandia, es normal dar la mano para saludar a alguien.

▶ Los finlandeses generalmente no se abrazan o besan para saludar a alguien. Los amigos jóvenes o cercanos pueden abrazarse al saludarse. En Finlandia, normalmente se da la mano para saludar a alguien. También puede decir "Hei!".

TRÁFICO

En Finlandia, la circulación del tráfico es por la derecha. En Finlandia, el tráfico es tranquilo. En invierno hay que tener mucha precaución en el tráfico, cuando es oscuro y liso.

- ▶ No se suele tocar mucho el claxon. El claxon se usa sólo en verdaderas situaciones de peligro.
- ▶ En las grandes ciudades y en el área metropolitana, hay buenos servicios de transporte público. Los autobuses, los trenes y los tranvías pasan a menudo y con puntualidad. En Finlandia, los taxis son bastante caros. Generalmente en el centro de las ciudades el aparcamiento cuesta y no siempre es fácil encontrar un aparcamiento. Por esta razón, los finlandeses prefieren usar el transporte público. El transporte público también protege el medio ambiente. En el campo, no hay tan buenos servicios de transporte público.
- ▶ Los finlandeses suelen desplazarse mucho en bicicleta. En Finlandia, hay muchos carriles de bicicletas. El carril de bicicletas suele estar al lado del carril de peatones. Debe usar un casco si conduce una bicicleta. La bicicleta debe llevar un reflector y una linterna delantera para que la bicicleta se vea en la oscuridad. La bicicleta debe tener una campana. Con la campana puede prevenir a la gente que Ud. se aproxima.
- ▶ Es importante que los peatones lleven un reflector en otoño y en invierno, durante la oscuridad.

NATURALEZA

Los finlandeses aprecian la naturaleza. En las ciudades, hay muchos parques. Los bosques más cercanos están en las inmediaciones de las ciudades

▶ Los finlandeses aprecian un entorno limpio y la limpieza general. No es cortés tirar basuras al suelo. Las basuras se depositan en cubos de basura o uno se las lleva consigo. La responsabilidad sobre la naturaleza es de todos. En Finlandia existe la llamada libre circulación de las personas en la naturaleza. Esto quiere decir que puede circular y estar en la naturaleza con bastante libertad, siempre y cuando respente los animales, las plantas y a las demás personas. Puede navegar, nadar y pescar en las aguas, puede recoger bayas y setas en los bosques. No está permitido entrar en los campos de cultivo o en los patios sin permiso

ANIMAI FS

Los finlandeses suelen tener muchos animales de compañía. Los perros y los gatos son los más populares.

▶ La Ley también dispone sobre los animales de compañía. La Ley dispone que los perros deban estar atados en la calle. Hay que recoger las heces de los perros y depositarlas en los cubos de ba-



sura. La Ley finlandesa dispone también sobre los derechos de los animales. No está permitido causar dolor a un animal y uno tiene que cuidar su salud.

Familia finlandesa

En la típica familia finlandesa, hay una madre, un padre y dos hijos. Las familias suelen tener animales de compañía.

- ▶ En Finlandia, las familias suelen ser pequeñas. Normalmente, los abuelos no conviven con sus hijos y nietos.
- ▶ No todas las parejas se casan aunque tengan hijos en común. Las parejas de hecho son comunes en Finlandia. La pareja de hecho significa que una pareja vive juntos sin casarse. En Finlandia, también las personas del mismo sexo pueden convivir oficialmente como una pareja de hecho. Este tipo de relación es llamada "pareja registrada". La relación de pareja registrada corresponde al matrimonio.
- ▶ Los divorcios son comunes actualmente en Finlandia. Después del divorcio, los padres comparten los cuidados de los hijos. Después del divorcio, los padres pueden formar una nueva familia con otra pareja. La nueva pareja también puede tener hijos. Este tipo de familias se llaman nuevas familias.

HOGAR FINI ANDÉS

Los finlandeses prefieren vivir en casas que son propiedad privada que en casas de alquiler.

▶ La superficie media de un hogar es aprox. de 80 m². Generalmente, en un hogar hay una cocina, un salón y un dormitorio. Los niños suelen tener sus propios dormitorios. Muchas veces, la casa tiene un pequeño patio o terraza. En la casa, también puede haber una sauna.

COMIDA FINI ANDESA

La comida finlandesa no está muy condimentada. No tiene muchas especias.

- ▶ La carne y las patatas es la comida más general. Los finlandeses también comen mucho pescado. Actualmente, los finlandeses también comen mucho arroz y pasta. Comer verduras, es decir el vegetarianismo, se ha generalizado en los últimos años.
- ▶ Generalmente, los finlandeses suelen comer en casa pero últimamente se ha puesto más de moda comer en los restaurantes.
- ▶ Los finlandeses suelen preparar postres con bayas de bosque. En el bosque, crecen muchas bayas y setas que la gente recoge

en otoño. Si recoge bayas y setas recuerde confirmar que no sean venenosas. Algunas bayas y setas venenosas parecen iguales que las comestibles.

HISTORIA DE FINI ANDIA

Finlandia es un estado independiente. Finlandia es independiente desde el año 1917

- ▶ Finlandia pertenecía a Suecia desde la Edad Media hasta el siglo XIX. Después de pertenecer a Suecia, Finlandia llegó a formar una región autónoma de Rusia hasta el año 1917. Después de alcanzar la independencia, hubo una difícil guerra civil en el país en el año 1918.
- ▶ Durante la Segunda Guerra Mundial, Finlandia tuvo dos guerras contra la Unión Soviética. Estas fueron la Guerra de Invierno en los años 1939–1940 y la Guerra de Continuación en los años 1941–1944. A consecuencia de estas guerras, Finlandia perdió la región de Carelia y otras regiones a la Unión Soviética. Los habitantes de estas regiones, 430 000 finlandeses, dejaron sus casas y se refugiaron en el resto del territorio finlandés. Finlandia nunca fue ocupada durante la Segunda Guerra Mundial. Después de la guerra, Finlandia conservó su independencia pero sí perdió varias regiones de su territorio.
- ▶ Finlandia tuvo que pagar indemnizaciones de guerra a la Unión Soviética. Los finlandeses trabajaron mucho y las indemnizaciones se pagaron rápidamente. La industria de Finlandia se desarrolló gracias al arduo trabajo. El crecimiento económico posibilitó p.ej. el desarrollo del sector de atención sanitaria.





POLÍTICA Y GOBIFRNO

Finlandia es un estado democrático. El país es dirigido por el Presidente de la República. En Finlandia, el poder pertenece al pueblo que es representado por el Parlamento.

- ▶ El Presidente de la República y los miembros del Parlamento son electos mediante elecciones. El mandato del Presidente de la República dura seis (6) años y el del Parlamento cuatro (4) años.
- ▶ Los ciudadanos eligen mediante elecciones a 200 diputados. Los diputados hacen las leyes y deciden sobre la economía estatal. El Presidente gobierna en colaboración con el Consejo del Estado. El Consejo del Estado está formado por el primer ministro y otros ministros. Los tribunales independientes usan el poder jurisdiccional. En Finlandia existe administración regional estatal en todo el país y seis oficinas de administración regional.
- ► Finlandia es estado miembro de la Unión europea (UE). Los representantes de Finlandia en la UE son electos mediante elecciones.
- ▶ En Finlandia, hay 320 municipios (en el año 2013). Cada municipio tiene su gobierno autónomo. Significa que los municipios pueden decidir independientemente sobre sus asuntos económicos. La obligación de los municipios es ofrecer los servicios básicos a sus habitantes. Servicios básicos son p.ej. la escuela, la atención sanitaria y los servicios sociales. Los respresentantes de los habitantes de la municipalidad son elegidos en elecciones a los cargos de la municipalidad.

FSTADO DE BIENESTAR

Finlandia es un país de bienestar. Significa que el estado se hace cargo p.ej. de los pobres, de los enfermos y de las personas con discapacidad.

- ▶ El Estado paga a las personas con discapacidad, a los desempleados y a los gravemente enfermos una ayuda económica. Con los impuestos recaudados se costean muchos servicios comunes. P.ej. las consultas médicas y los jardines de infancia tienen un bajo coste en Finlandia. El Estado paga una parte de los gastos con los impuestos recaudados.
- ▶ Con los impuestos recaudados se apoya también el transporte público. P.ej. viajar en autobús o en tranvía tiene un bajo coste. Todos los trabajadores pagan impuestos sobre su sueldo. Hay que pagar impuesto también del seguro de desempleo.

IGUALDAD

En Finlandia, todos los ciudadanos son iguales ante la Ley. El sexo, la edad, el origen, el idioma, la religión, la opinión, el estado de salud o la orientación sexual de una persona no deben influir en su posición en la sociedad. También hay que tratar a los niños según los principios de la igualdad y como individuos. La igualdad significa que los hombres y las mujeres tienen los mismos derechos.

- ▶ También las mujeres actúan en la política y trabajan fuera de casa. En este momento, el Presidente de Finlandia es una mujer. En Finlandia, es normal que los hombres hagan tareas domésticas. Los hombres limpian, cocinan y cuidan a los niños.
- ▶ El principio de la igualdad también significa que está prohibido discriminar a alguien. Está prohibido discriminarle, o sea, tratarle de manera diferente a causa de su sexo, edad, origen, idioma, religión, convicción, opinión, estado de salud, discapacidad u otra razón que tiene que ver con su persona.

ELECCIONES Y DERECHO A VOTO

Todos los ciudadanos finlandeses mayores de 18 años pueden votar libremente en las elecciones. El derecho a voto concierne igualmente a los hombres y a las mujeres.

▶ Debe residir en Finlandia permanentemente si quiere votar. Si no es ciudadano finlandés puede votar en las elecciones municipales y en el referéndum municipal. Si no es ciudadano finlandés no puede votar en las elecciones presidenciales o parlamentarias.

La invitación a votar le llegará a casa por correo.

NACIONALIDAD FINLANDESA

Si solicita la nacionalidad finlandesa, la solicitud se entrega a la policía y la decisión se hará en la Oficina de Inmigración.

- ▶ Puede conseguir la nacionalidad finlandesa si lleva viviendo en Finlandia suficiente tiempo. La nacionalidad finlandesa tiene ciertas condiciones.
- ▶ El ciudadano finlandés debe saber satisfactoriamente finlandés o sueco. También debe aclarar sus ingresos en Finlandia. Esto significa que debe poder explicar cómo consigue suficientes ingresos para vivir en Finlandia. En la solicitud, se aclara que ha pagado los impuestos sobre todos sus ingresos. También tiene que aclarar su identidad. Además, se averigua si ha cometido delitos.
- ▶ Puede solicitar la nacionalidad para su hijo a la vez que la solicita para Usted. Si solicita la nacionalidad para su hijo Usted debe tener



su custodia legal. El hijo debe vivir en Finlandia. Debe entregar la solicitud personalmente a la policía local. Si solicita la nacionalidad para su hijo, éste debe acompañarle.

▶ No debe prescindirse de su propia nacionalidad para conseguir la nacionalidad finlandesa. En Finlandia, está permitido tener doble nacionalidad. Averigüe si su país aprueba la doble nacionalidad. Puede informarse más en la Oficina de Inmigración.

Derechos y obligaciones del ciudadano

La Ley dispone que el ciudadano finlandés tenga ciertos derechos básicos. De conformidad con la Ley, todos son iguales ante la Ley. La igualdad también concierne a los inmigrantes.

Significa que todos comparten los mismos derechos.

- ▶ En Finlandia, todos tienen seguridad jurídica. Esto significa que p.ej. si una autoridad le trata mal puede presentar una queja en el asunto. En Finlandia, todos tienen derecho a practicar su religión. También todos pueden elegir donde viven.
- ▶ Todos tienen libertad de expresión. La libertad de expresión significa que puede expresar su opinión. La libertad de expresión también significa que no haya censura en los periódicos. En Finlandia, todos tienen el derecho a reunirse sin permiso. Para las manifestaciones hay que solicitar un permiso a la policía.
- ▶ De conformidad con la Ley, los ciudadanos también tienen obligaciones. P.ej. los niños tienen un período de escolaridad obligatoria. Esto significa que ellos tienen que asistir a la escuela. El período de escolaridad obligatoria empieza el mismo año que el niño cumple (7) semanas años. El período de escolaridad obligatoria termina el mismo año que el joven cumple 17 años.
- ▶ Todos los ciudadanos tienen la obligación de pagar impuestos sobre sus ingresos. También sobre las propiedades hay que pagar impuestos. El ciudadano finlandés también tiene que cumplir el servicio militar obligatorio. Esto significa que todos los varones que han cumplido los 18 años deben cumplir el servicio militar obligatorio o el servicio civil sustitutorio. En Finlandia, las mujeres no tienen que cumplir el servicio militar obligatorio. Si la mujer quiere, ella también puede hacer el servicio militar obligatorio.
- ▶ El ciudadano finlandés tiene los mismos derechos y obligaciones que el ciudadano de la UE. El ciudadano de la UE tiene el derecho a circular libremente dentro de la UE. El ciudadano de la UE tiene también el derecho a trabajar libremente dentro de la UE.

RELIGIÓN EN FINLANDIA

En Finlandia, hay libertad de culto. Esto significa que todos los ciudadanos pueden elegir libremente su religión.

- ▶ En la Constitución de Finlandia se garantiza la libertad de culto y conciencia. Contiene el derecho a profesar y practicar una religion, derecho a plantear su conviccion y derecho a pertenecer o no a asociaciones religiosas. Nadie tiene que participar en prácticas religiosas en contra de su conciencia.
- ▶ La mayoría de los finlandeses son cristianos. La mayoría de los cristianos finlandeses son protestantes. La mayoría de los protestantes de Finlandia pertenecen a la Iglesia evangélico- luterana. No todos los finlandeses pertenecen a comunidades religiosas.
- ▶ Todos los finlandeses no pertenecen a la Iglesia. Si pertenece a la Iglesia debe pagar impuestos a la Iglesia. El impuesto eclesiástico es aprox. un 1-2 % de los ingresos. Debe pagar el impuesto eclesiástico si pertenece a la Iglesia evangélico- luterana u ortodoxa. Con el impuesto eclesiástico se financian p.ej. diversas actividades y servicios de terapia.
- ▶ Además de la Iglesia Evangélica-Luterana, en Finlandia funcionan la Iglesia Ortodoxa y la Iglesia Católica. Además de estas iglesias, en Finlandia hay varias comunidades y parroquias religiosas protestantes, cristianas libres y carismáticas. En Finlandia existen varias comunidades islámicas y dos parroquias judías.
- ▶ En Finlandia también hay comunidades budistas, hindúes, sijistas y bahaistas. Además de estas, hay diversas comunidades pertenecientes a las así llamadas nuevas religiones (New Age). estos movimientos religiosos funcionan en Finlandia frecuenetemente como asociaciones corrientes.





Agencia Tributaria

En la Agencia Tributaria, le atienden en los asuntos relacionados con el pago de los impuestos. La Agencia Tributaria le entrega su tarjeta fiscal y le da información relacionada con el pago de los impuestos.

Atención sanitaria

Sistema creado para la atención y prevención de enfermedades que cubre p.ej. los servicios de médico y de hospitales.

Boda civil

Celebración de matrimonio efectuada por un notario público.

Carné de identidad

El carné de identidad es un certificado oficial con foto que certifica quien es Usted. El carné de identidad se solicita a la policía.

Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto)

El Centro de Empleo y Desarrollo Económico que le ayuda en la búsqueda de trabajo.

Centro de salud

Los servicios que brindan los centros de salud están divididos en ambulatorios que ofrecen servicios de atención sanitaria básica en su zona.

Código personal de ciudadanía

El código personal de ciudadanía certifica que Usted es Usted. Nadie más tiene el mismo código personal de ciudadanía que Usted. Necesita el código personal de ciudadanía cuando trata p.ej. con las autoridades. El código personal de ciudadanía se solicita a la Magistratura.

Cuota de cliente

Es el pago del habitante de una municipalidad por los servicios recibidos, por ejemplo por los servicios de salud. La cuota es más pequeña que la que se paga por los servicios del sector privado.

Datos familiares

La información si vive solo o con alguien y si tiene hijos.

Desempleado que busca trabajo

Persona que no tiene trabajo y lo está buscando.

Fe de soltería

Un certificado de Fe de soltería demuestra que no hay obstáculos para la celebración de matrimonio.

Fianza de alquiler

La fianza de alquiler es un pago que se abona al propietario de la vivienda, o sea, al arrendatario. La fianza garantizará al arrendatario el mantenimiento de la vivienda en buen estado y el pago del alquiler

Formación laboral

Formación de la mano de obra laboral. Los Centros de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto) pueden ofrecer p.ej. un curso del idioma finlandés si el inmigrante está desempleado. El objetivo de la formación de la mano de obra laboral es ofrecer estudios que ayuden a encontrar trabajo.

Guardería infantil familiar

Cuidado del niño en la casa de su cuidadora.

INSS (Kela)

Kela responde por la seguridad social de las personas que residen en Finlandia. Las prestaciones del INSS (Kela) son por ejemplo el seguro de enfermedad (Tarjeta de INSS (Kela-kortti) el seguro de desempleo, la pension y las prestaciones a la familia.

Magistratura

La Magistratura atiende el sistema censal que incluye la información básica sobre todas las personas que viven en Finlandia. La Magistratura también se ocupa del registro de los comercios y de las empresas.

Oficina de Asuntos Sociales

La Oficina de Asuntos Sociales ayuda en los asuntos sociales como p.ej. en la educación de los hijos y en la reconciliación de asuntos familiares. La Oficina de Asuntos Sociales ayuda a las personas que se encuentran en una crisis económica u otro tipo de crisis. En la Oficina de Asuntos Sociales, puede solicitar la prestación de apoyo a la renta si las otras prestaciones que recibe y sus ingresos y bienes no son suficientes para vivir.

Orden de alejamiento

Orden impuesto por el Juzgado de Primera Instancia o por la policía de no acercarse a la víctima de un delito. Puede solicitar a la policía el orden de alejamiento para una persona que amenaza su vida.

Permiso de residencia

Necesita un permiso de residencia para poder residir permanentemente en Finlandia. El primer permiso de residencia se solicita en el país de origen, y en algunos casos, a la policía finlandesa. Con excepción los ciudadanos de los países de la UE y del AEE. Los ciudadanos de lo países nórdicos deben registrar su residencia en el magistrado. Los ciudadanos de los países de la UE y del AEE deben resgistrar su residencia en la policía.

Persona que reside permanentemente

Persona que reside permanentemente en Finlandia donde en Finlandia tiene su hogar.

Prestación de apoyo a la renta

Si no tiene suficientes ingresos para vivir puede recibir una prestación de apoyo a la renta. Puede solicitar la prestación de apoyo a la renta a los Servicios Sociales de su municipio.

Prestación de desempleo

Tiene derecho a cobra una prestación de desempleo si no tiene trabajo. Debe inscribirse en el Centro de Empleo y Desarrollo Económico (TE- toimisto) antes de poder cobrar la prestación de desempleo. La prestación de desempleo se solicita al INSS (Kela).

Prestación de maternidad

La madre cobra una prestación de maternidad en lugar de su sueldo cuando ella cuida a su bebé en casa

Prestación de paternidad

Un padre que pertenece a la seguridad social de Finlandia recibe la prestación de paternidad al cuidar al/la bebé en casa.

Prestación por tener hijos

Prestación para financiar los gastos ocasionados por un niño.

Prestación social

El Estado le puede abonar una prestación social si sus ingresos no son suficientes para vivir. P.ej. la prestación de paternidad y la prestación de apoyo a la renta son prestaciones sociales.

Revisión de salud

Revisión de salud realizada por un médico o una enfermera.

Seguridad social

Las prestaciones económicas y el apoyo que ofrece la sociedad en diferentes situaciones de la vida. También la ayuda que abona la Oficina de Asuntos Sociales del municipio.

Seguro de enfermedad

Una parte de la ayuda económica que ofrece la sociedad. Las per-

sonas que viven permanentemente en Finlandia tienen derecho al seguro de enfermedad finlandés.

Sistema de atención sanitaria escolar

Sistema de atención sanitaria diseñado para los escolares que cubre p.ej. los servicios de médico y de enfermera.

Subsidio de vivienda

Si tiene derecho a la seguridad social de Finlandia y sus ingresos no son suficientes para pagar el alquiler y la vida, puede soliciar un subsidio de vivienda en el INSS (Kela). Existen condiciones para recibir el subsidio de vivienda

Sustento

Dinero que necesita para los gastos más indispensables como la comida, la ropa y la vivienda.

Tarjeta de INSS (KELA)

La tarjeta de INSS (Kela-kortti) es la tarjeta de seguro de enfermedad de Finlandia. Con la tarjeta pue recibir subvención inmediata en la clínica médica privada y en la farmacia. En este caso Ud. paga menos.

Urgencias

Todos los pacientes que necesitan urgentemente ayuda la reciben inmediatamente en las urgencias de los centros de salud y de los hospitales

Violencia doméstica

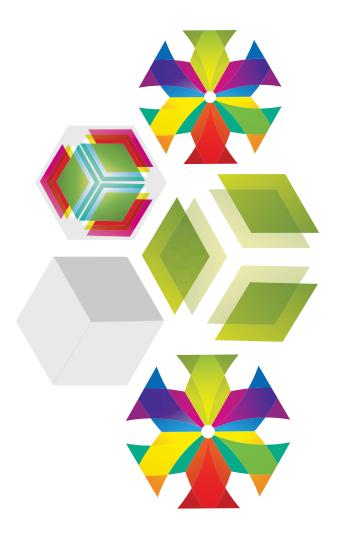
Malos tratos en la familia.

Vivienda de alquiler

Vivienda que es propiedad de otra persona pero que Usted ha alquilado para su uso.

Vivienda de propiedad privada

Vivienda propia que Usted mismo ha pagado.









Este folleto ha sido producido por el Ministerio del Interior en el año 2011 y ha sido actualizado por el Ministerio del Trabajo y Desarrollo Económico en el año 2013. El folleto ha sido elaborado con apoyo del Fondo Social Europeo. Realización en lenguaje ciudadano: Sonja Dahlgrén. Contenido: Sonja Dahlgrén y el Comité de Especialistas del proyecto Alpo. Puede encontrar este folleto en diferentes idiomas en: www.lifeinfinland.fi.



